

ЛОКИД

café

Salut!

РУССКО-
ФРАНЦУЗСКИЙ



РАЗГОВОРНИК

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	5
Русско-французские буквенные соответствия	6
Часть I. Речевой этикет	
Знакомство	8
Привлечение внимания. Обращение.	9
Приветствие	12
Прощание	14
Просьба	15
Приглашение	18
Совет. Предложение	20
Поздравления	21
Благодарность	24
Извинения	25
Комплименты. Одобрение	26
Утешение. Сочувствие	28
Часть II. Типовые ситуации общения	
В международном аэропорту.	30
Регистрация. Паспортный и таможенный контроль. Обмен валюты	31
Встреча делегации в аэропорту	38
Знакомство. Немного о себе	43
Профессия. Место работы	44
Гостиница. Как снять квартиру	47
Общественный транспорт. Такси	58
По городу	63
Магазины. Покупки	71
Супермаркет. Рынок	79
Ресторан. Кафе	85
Почта. Телефон	94
Отдых. Развлечения	98
Музеи. Галереи. Выставки	106
Театр. Концерт. Кино	118
Газеты. Телевидение	124



Образование	130
Медицинская помощь	137
У врача	138
В аптеке	141
Оптика	142
Бытовые услуги	149
Парикмахерская	149
Химчистка. Стирка	154
Ремонт фотоаппаратов. Фотоателье	155
Праздники. Торжества	157
Часть III. Слова на каждый день	
Вопросы	163
Время	164
Дни недели. Месяцы	166
Времена года	167
Числительные количественные и порядковые	169
Часть IV. Достопримечательности Парижа	
Немного истории	173

ОТ АВТОРА

Как свидетельствует название книги, она выполняет две функции: во-первых, это разговорник и, во-вторых, это путеводитель по Парижу.

Разговорник состоит из четырех частей. В первой части представлены слова и выражения, употребляющиеся при знакомстве, приветствии, прощании и т.п. Материал второй части «Типовые ситуации общения» как бы сопровождает туриста в поездке, начиная с аэропорта. Здесь, кроме наиболее употребительных выражений, турист найдет типовые надписи и указатели, а также практические советы по оптимальному поведению в непривычных ситуациях общения. Рядом с русскими названиями улиц, площадей, магазинов стоят французские, потому что турист увидит именно их. Это поможет ему лучше сориентироваться в городе. В третьей части приводятся слова на каждый день: названия дней недели, месяцев, наиболее распространенные вопросы и т.п. И, наконец, четвертая часть посвящена достопримечательностям Парижа, т.е. тому, ради чего и совершается увлекательное путешествие. Здесь же рассказывается и о знаменитых русских в Париже.

РУССКО-ФРАНЦУЗКИЕ БУКВЕННЫЕ СООТВЕТСТВИЯ

Aa	— а	Mm	— м
Bb	— б	Nn	— н
Cc	— с (перед е, і) к (в остальных случаях)	Oo	— о
Dd	— д	Pp	— п
Ee	— е	Qq	— к
Ff	— ф	Rr	— р (грассированное)
Gg	— ж (перед е, і) г (в остальных случаях)	Zz	— з
Hh	— не произносится	Ss	— з (между двумя гласными) с (в остальных случаях)
Ii	— и	Tt	— т
Jj	— ж	Uu	— мягкое у
Kk	— к	Vv	— в
Ll	— л	Ww	— в
Yy	— й	Xx	— кс

ПО-ФРАНЦУЗСКИ РУССКИЕ ФАМИЛИИ ЗАПИСЫВАЮТСЯ ТАК:

Петров — Petrov	Горбачев — Gorbachev
Кудрявцева — Koudriavtséva	Ельцин — Eltsin
Пушкин — Pouchkin	Зубов — Zoubov

ЧАСТЬ 1 РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

1.1. ЗНАКОМСТВО. CONNAISSANCE

Давайте познакомимся.	Faisons connaissance.	Фёзён конэсáнс.
Будем знакомы.	Faisons connaissance.	Фёзён конэсáнс.
Меня зовут ...	Je m'appelle.	Жё мап'эль.
(А) как вас зовут?	Comment vous appelez — vous?	Комáн ву заплэву.
Моя фамилия ...	Mon nom de famille est ...	Мон ном дё фамили́ э ...
(А) как ваша фамилия?	Et votre nom?	Э вотр ном?
Знакомьтесь!	Faites connaissance!	Фэт конэсáнс.
Я хочу познакомить вас с ...	Je veux vous présenter ...	Жё вё ву прэзántэ.
Разрешите представить. Директор завода Петров Иван Сергеевич (<i>офиц.</i>).	Permettez — moi de vous présenter le directeur de l'usine Petrov Jvan Sergéévitch.	Пэрмэ́тэ муа́ дё ву прэзántэ лё́ директёр люзи́н Петров Иван Сергеевич.
Разрешите представиться. Родионов Олег, социолог.	Permettez — moi de me présenter, Rodionov Olèg, sociologue.	Пэрмэ́тэ муа́ дё мё́ прэзántэ Родионо́в Олег, сосьоло́г.



Очень приятно.	Enchanté (e).	Аншантэ́
Очень рад(а).	Je suis heureux (heureuse).	Жё сью́ ёрё́ (ёрё́з).
Рад(а) с вами познакомиться.	Je suis heureux(se) de faire votre connaissance.	Жё сью́ ёрё́(з) дё́ фэр вотр конэсáнс.
Мы уже встречались.	Nous nous sommes rencontrés déjà.	Ну ну сом ранконтрэ́ дэжа́.
Мы уже знакомы.	Nous nous sommes connus.	Ну ну сом коню́.
Ваше лицо мне знакомо.	Il me semble que nous nous sommes connus.	Иль мё́ самбль кё́ ну ну сом коню́.
Вы меня не узнаете?	Vous ne me reconnaissez pas?	Ву нё́ мё́ рёконэсэ́ па?
Я много слышал(а) о вас.	On m'a parlé de vous.	Он ма парлэ́ дё́ ву.



ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ

Обращение к незнакомому человеку

Простите.	Excusez-moi.	Экскузэ́ муа.
Извините.	Pardont.	Пардо́н.
Будьте добры ...	Ayez la bonté de ...	Айе ла бонтэ́ дё́...



Будьте любезны.	Ayez l'obligeance de.	Айе лоближáнс дё.
Скажите, пожалуйста ...	Dites moi, s'il vous plaît...	Дит муа, силь ву плэ.
Не могли бы вы (сказать) ...	Ne pourriez-vous pas (me dire)..	Нё пурьё ву па (мё дир)...?
Послушайте!	S'il vous plaît!	Силь ву плэ!
Вы ко мне?	Vous etes venu chez moi?	Ву зэт вёню шэ муа?
Слушаю вас.	Je vous entends!	Жё ву зантáн!
Простите, я не расслышал(а).	Je n'ai pas entendu.	Жё нэ па зантандю.
Повторите, пожалуйста.	Répétez, s'il vous plaît.	Рэпэтэ, силь ву плэ.
Что вы сказали?	Vous dites?	Ву дит?
Девушка!	Mademoiselle!	Мадёмуазэль!
Молодой человек!	Monsieur!	Мёсьё.
Друзья!	Camarades!	Камарáд.
Ребята!	Copains!	Копáн.
Граждане пассажиры!	Voyageurs!	Вуаяжёр.
Коллеги! (офиц.)	Chères collègues!	Шэр колэг.



Господа! (офиц.) (только к мужчинам)	Messieurs!	Мёсьё.
Дамы и господа! (офиц.)	Mesdames et messieurs!	Мёда́м зе месьё.
Обращение к знакомому человеку		
Татьяна Петровна!	Tatiana Petrovna!	
Таня! Танечка! Танюша!	Tania ...	
Юрий Сергеевич! Юра!	Jurij Sergéévitch! Jura!	
Мой дорогой!	Mon cher!	Мон шэр.
Моя дорогая!	Ma chère!	Ма шэр.
Уважаемый Иван Петрович! (офиц.)	(Cher) Ivan Petrovitch!	(шэр) Иван Петрович.
Господин Стивенсон! (офиц.)	Monsieur Stivenson!	Мёсьё Стивенсо́н.
Госпожа Вульф! (офиц.)	Madame Voulf !	Мадам Вульф.
Я к вашим услугам! (офиц.)	(Je suis) à votre service !	(жё сюи) а вотр сэрви́с.
Чем могу быть полезен? (офиц.)	Comment puis-je vous aider?	Комáн пюйж ву зэдэ?



▲ ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!	Bonjour!	Бонжур.
Добрый день!	Bonjour!	Бонжур.
Доброе утро!	Bonjour!	Бонжур.
Добрый вечер!	(Bon soire!) Bonjoure!	(Бонсуар) бонжур.
Добро пожаловать!	Soyez le(la) bienvenu(e)!	Суае лё(ля) бьёнвёню.
Привет! (<i>дружеск.</i>)	Salut!	Салю.
Приветствую вас! (<i>офиц.</i>)	Je vous salue!	жё ву салю.
Как дела?	Comment ça va?	Коман са ва.
Как жизнь?	Comment ça va?	Коман са ва.
Как жена?	Ta femme?	Та фам.
Как дети?	Tes enfants?	Тэ занфан.
Как дома?	Comment ça va (chez-toi)?	Коман са ва (шэ туа).
Как на работе?	Comment ça va (au bureau)?	Коман са ва (о бюро).
Спасибо, хорошо.	Merci, ça va.	Мерси, са ва.
Все в порядке.	Ça va.	Са ва.



Все по-старому.	Comme toujours.	Ком тужур.
Как всегда.	Comme toujours.	Ком тужур.
Нормально.	Ça va.	Са ва.
Прекрасно! Великолепно!	Très bien!	Трэ бьён.
Не жалуюсь.	Ça va.	Са ва.
Неважно.	Tout doucement.	Ту дусман.
Так себе.	Tout doucement.	Ту дусман.
Хуже некуда.	Très mal.	Трэ маль.
Из рук вон плохо.	Très mal.	Трэ маль.
Кого я вижу!	Qui-est ce que je vois!	Ки эскё жё вуа.
Какая встреча!	Quelle rencontre!	Кэль ранконтр.
Какая приятная неожиданность!	Quelle surprise!	Кэль сюрприз.
Вот так встреча!	Quelle recontre!	Кэль ранконтр.
Рад(а) вас (тебя) видеть!	Enchanté(e) de vous (de te) voir!	Аншантё дё ву (дё тё) вуар.
Как ты здесь оказался?	Comment tu y arrives?	Коман тю и ари́в.
Давно ли мы с вами (тобой) не виделись?	Il y a longtemps que nous ne nous sommes pas rencontrés?	Илья лонтан кё ну нё ну сом па ранконтрэ.

**ПРОЩАНИЕ**

До свидания!	Au revoir!	О рёвуа́р.
Всего хорошего.	Mes couhais.	Мэ суэ́т.
Всего доброго.	Mes couhais.	Мэ суэ́т.
До скорой встречи.	A bientôt.	А бьёнтó.
До завтра!	A demain!	А дёмэ́н.
До субботы!	Au samedi!	О самди́.
Прощай(те)!	Adieu!	Адьё.
Разрешите откланяться. (офици.)	Permettez-moi de faire mes adieux!	Пэрмэ́тэ муа дё фэр мэ задьё.
Всего!	Salut!	Салю́.
Пока!	Salut!	Салю́.
Привет!	Salut!	Салю́.
Чао!	Salut!	Салю́.
Салют!	Salut!	Салю́.
Спокойной ночи!	Bon nuit!	Бон нюй.
Счастливого пути!	Bon voyage! Bonne route!	Бон вуая́ж! бон рут!
Удачной поездки!	Bon voyage! Bonne route!	Бон вуая́ж! бон рут!



Приятного путешествия!	Bon voyage! Bonne route!	Бон вуая́ж! бон рут!
Приходите!	Venez!	Вёнэ.
Не забывайте!	Ne nous oubliez pas!	Нё ну зублиэ па.
Пишите!	Ecrivez-nous.	Экривэ ну.
Звоните!	Telephonez-nouz!	Телефоно́ ну.
Привет вашим!	Saluez votre famille.	Салю́э вотр фамий.
Передайте привет (мужу, жене).	Saluez (votre mari, votre femme).	Салю́э (вотр ма́ри, вотр фам).

Реплики, предваряющие прощание

Уже поздно.	Il est tard.	Иль э та́р.
Ну, мне пора.	Il est temps de partir.	Иль э тан дё партй́р.
Ну, я пошел.	Je dois partir.	Жё дуа́ партй́р.
К сожалению, я должен идти.	Je reqrette, mais je dois partir.	Жё рёгрэ́т, мэ жё дуа́ партй́р.

ПРОСЬБА

Разрешите войти?	Permettez moi d'entrer? (Puis — je entrer?).	Пэрмэ́тэ муа дантрэ́ (пюиж антрэ́).
Можно?	Puis-je?	Пюйж...



Пожалуйста...	S'il vous plaît...	Силь ву плэ...
разбудите меня.	reveillez-moi.	рэвее муа.
повторите.	repetez.	рэпэтэ.
покажите.	montrez-moi.	монтрэ муа.
переведите.	traduisez.	традюизэ.
Будьте добры...	Ayez la bonté de...	Айе ла бонтэ дэ...
проводите меня.	m'accompagner.	макомпанэ.
отвезите меня.	me transporter.	мё транспóрт.
подождите меня.	m'attendre.	матáндр.
Будьте любезны...	Soyez gentil(ille) de...	Суае жантий дэ...
позовите к телефону.	d'appeler au telephone.	даплэ о тэлефон.
передайте.	rapporter.	рапортэ.
Вы не могли бы мне помочь?	Ne pourriez-vous pas m'aider.	Нё пурье ву па мэдэ.
Могу ли я видеть (Наталью Сергеевну)?	Puis-je voir (Natalia Sergeevna).	Пюйж вуár Наталья Сергеевна.
Может быть вы можете ...	Pouvez-vous m'aider...	Пувэ ву мэдэ...
Не сочтите за труд позвонить ... (офиц.)	S'il vous plaît, téléphonez(qn).	Ссиль ву пле, тэлефонэ.

**Согласие в ответ на просьбу**

Хорошо.	Bien.	Бьян.
Ладно.	D'accord.	Дакóр.
Да, конечно.	Oui, bien sûr.	Уи бьян сюр.
Сейчас.	Tout de suite.	Ту дэ суйт.
Сию минуту.	Tout de suite.	Ту дэ суйт.
Разумеется.	Bien sûr.	Бьян сюр.
Обязательно.	Obligatoirement (sans faute) (разг.).	Облигатуарман (сан фот).
Договорились.	D'accord.	Дакóр.
Можете на меня рассчитывать.	`A votre disposition. Vous pouvez disposer de moi.	А вотр диспозисьон. Ву пувэ диспозэ дэ муа.

Отказ в ответ на просьбу

Прости(те), но не могу.	Excusez-moi, mais je ne peux pas.	Экскузэ муа, мэ жё нё пё па.
Никак не могу.	Je ne peux pas.	Жё нё пё па.
С удовольствием бы, но не могу.	Avec plaisir, mais je ne peux pas.	Авэк плезйр, мэ жё нё пё па.
Мне жаль, но не могу.	Je regrette, mais je ne peux pas.	[жэ рёгрэт , мэ жё нё пё па].



Не обещаю.	Je ne promets pas.	[жэ нэ промэ па].
Это не в моих силах.	Ce n'est pas dans ma possibilité.	Сэ нэ па дан ма посиблитэ.
Я вынужден вам отказать (<i>офиц.</i>).	Je suis obligé de refuser.	Жэ свои оближэ дэ рэфюзэ.

Категорический отказ

Ни за что!	Jamais!	Жамэ.
Ни в коем случае!	Jamais de la vie!	Жамэ дэ ла ви.
Об этом не может быть и речи!	On n'en parle jamais!	Он нан парль жамэ.
Это абсолютно исключено!	C'est impossible!	Сэ тэнпосибль.

ПРИГЛАШЕНИЕ

Приглашаю вас (тебя).	Je vous invite. Je t'invite.	Жэ ву зэнвйт. Жэ тэнвйт.
Приходите!	Venez!	Вэнэ.
Входите!	Entrez!	Антрэ.
Садитесь, пожалуйста.	Prenez-place!	Прэнэ плас.
	Asseyez-vous, s'il vous plaît.	Асэе ву, силь ву плэ.



Пообедаем вместе?	Si on prend le diner ensemble?	Си он пран лё динэ ансамбль.
Давай потанцуем.	Allons danser!	Алён дансэ.
Не пойти ли нам (на выставку)?	Si on va à (l'exposition).	Си он ва а (лекспозисьён).
Разрешите пригласить вас... (<i>офиц.</i>)	Permettez-moi de vous inviter.	Пэрмэтэ муа дэ ву зэнвйтэ.

Согласие в ответ на приглашение

С удовольствием!	Avec plaisir!	Авэк плэзёр.
Спасибо за приглашение (<i>офиц.</i>)	Merci pour votre invitation.	Мэрсй пур вотр энвитасиён.
Ничего не имею против (<i>офиц.</i>)	Je n'ai rien contre.	Жэ нэ рьен контр.
Я за!	Je suis d'accord.	Жэ свои дакёр.
Я не прочь!	Rien contre.	Рьен контр.
Почему бы нет?	Pourquoi pas?	Пуркуа па?

Отказ в ответ на приглашение

Спасибо, но никак не могу.	Merci, mais je ne peux pas.	Мерси, мэ жэ нэ пё па.
К сожалению, я занят(а).	Je regrette, mais je suis occupé(e).	Жэ рётрэт, мэ жэ свои окюпэ.



Боюсь, что не смогу.	Je ne pourrai pas.	Жё нё пурэ па.
Я вынужден(а) отказаться (<i>офиц.</i>).	Je suis obligé(e) de refuser.	Жё сюи оближэ дё рёфюзэ.
Жаль, но это невозможно.	C'est dommage, mais c'est impossible.	Сэ домаж, мэ сэ тэмпосибль.

▲ СОВЕТ. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Покупайте!	Achetez!	Аштэ.
Играйте и выигрывайте!	Jouez et gagnez!	Жуэ э ганэ.
Пейте соки!	Buvez les jus!	Бювэ ле жюс.
Обязательно посмотри(те).	Regarde (regardez) obligatoirement.	Рёгард (рёгардэ) облигатуарман.
Я советую вам...	Je vous conseille...	Жё ву консей...
Я предлагаю вам...	Je vous propose...	Жё ву пропоз...
Не могу ли я предложить вам?	Puis-je vous proposer?	Пюиж ву пропозэ.
Вам нужно (следует, надо)...	Il faut que vous...	Иль фо кё ву...
Хорошо бы вам (тебе)...	Il faut bon que vous (toi)...	Иль фэ бон кё ву (туа)...



Позвольте дать вам совет (<i>офиц.</i>).	Permettez-moi de vous donner un conseil.	Пэрмэтэ муа дё ву донэ ан консэй.
Спасибо за совет...	Merci pour votre conseil...	Мерси пур вотр консэй...
я подумаю	je penserai.	жё пансрэ.
я постараюсь	je tacherai.	жё ташрэ.
я попробую	je tenterai.	жё тантрэ.
я приму к сведению (<i>офиц.</i>).	je prendrai en consideration.	Жё прандрэ ан консидерасибн.
Я прислушаюсь к вашему мнению (<i>офиц.</i>).	Je preterai l'oreille à votre opinion.	Жё прэтрэ лёрэй а вотр опиньон.
Я последую вашему совету (<i>офиц.</i>).	Je vais suivre votre conseil.	Жё вэ сюйвр вотр консэй.

▲ ПОЗДРАВЛЕНИЯ. ПОЖЕЛАНИЯ

Поздравляю...!	Je félicite...!	Жё фэлисйт...!
с юбилеем	à l'occasion de votre jubilé	а лёказьён дё вотр жюбилэ
с днем рождения	Bonne anniversaire	бон аниверсёр



с праздником	Bonne fête	бон фэт
с Новым годом	Bonne année	Бон анэ
Примите мои поздравления с... (офиц.).	Mes félicitations à l'occasion de...	Мэ фэлиситасьон а лёказьон дё.
Разрешите поздравить вас от имени нашей делегации с...	Permettez-moi de vous féliciter de la part de notre délégation...	Пэрмэтэ муа дё ву фэлиситэ дё ля пар дё нотр дэлегасьон...

ВРУЧЕНИЕ ПОДАРКА

(А) это тебе (вам).	C'est pour toi (vous).	Сэ пур туа (ву).
Разрешите вручить вам подарок (офиц.).	Permettez-moi de vous remettre un cadeau.	Пэрмэтэ муа дё ву рёмэтр ан кадó.
Примите наш скромный подарок (офиц.).	Acceptez notre petit cadeau, s'il vous plaît.	Аксэптэ нотр пётí кадó, силь ву плэ.
Желаю вам...	Je vous souhaite...	Жё ву суэт...
счастья	du bonheur	дю бонё'р
здоровья	une bonne santé	ун бон сантэ
успехов.	du succès.	дю сьюксé.



Желаем тебе всего хорошего.	Nous te souhaitons bonne chance.	Ну тэ суэтон бон шанс.
Долгих лет жизни!	Une longue vie!	Ун лёнг ви.
Будь(те) счастлив(ы)!	Du bonheur! Bonne chance!	Дю бонё'р, бон шанс.
Примите мои самые искренние пожелания! (офиц.)	Agréez mes souhaits les plus sincères.	Агреé мэ суэт ле плю сэнсэр.

Тосты

Разрешите предложить тост.	Permettez-moi de proposer le toast.	Пэрмэтэ муа дё пропозэ лё тост.
Позвольте поднять бокал за наше сотрудничество (офиц.).	Permettez-moi de boire au succès de notre collaboration.	Пэрмэтэ муа дё буа'р о сьюксé дё нотр коляборасьон.
Я поднимаю этот бокал...!	Je lève ce verre...	Жё лев сё вэр.
за здоровье... (имя)	à la santé de...	а ля сантэ дё...
за успех	Je bois au succès (de)	жё буа о сьюксе (дё).
за удачу	Bonne chance!	бон шанс.
за вас	Je lève ce verre à la santé de vous	жё лев сё вэр а ля сантэ дё ву.
Будьте счастливы!	Soyez heureux(se)!	Суаé ёрë'(з)!



▲ БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо.	Merci.	Мерсі.
Большое спасибо.	Merci beaucoup.	Мерсі бокý.
Спасибо за внимание.	Merci de votre attention.	Мерсі дё вотр атансьон.
Спасибо за то, что вы пришли.	Merci pour votre visite.	Мерсі пур вотр визítт.
Благодарю за гостеприимство.	Je vous remercie de votre hospitalité.	Жё ву рёмерсьё дё вотр оспиталítт.
Очень признателен(-льна) (офиц.).	Je vous suis très reconnaissant(-e).	Жё ву сюй трэ рёконэсан(т).
Разрешите поблагодарить вас (офиц.).	Permettez-moi de vous remercier.	Пэрмэттэ муа де ву рёмерсьё.
Пожалуйста.	S'il vous plaît.	Силь ву плé.
Не за что.	De rien. Pas de quoi.	Дё рьён. Па дё куа.
Не стоит благодарить.	Il n'y a pas de quoi.	Ильньяпа дё куа.
Ну что вы (ты), не стоит.	De rien, pas de quoi.	Дё рьён, па дё куа.



▲ ИЗВИНЕНИЕ

Извини(те), пожалуйста.	Excusez-moi, s'il vous plaît.	Экскюзэ муа силь ву плé.
Прости(те) меня, пожалуйста.	Veillez m'excuser.	Вёйё мэксюзэ.
Мне очень жаль.	Je regrette.	Жё рёгрéт.
Как жаль, что...	Il est dommage, que...	Илэ домáж кё.
Не обижайтесь.	Ne vous offensez pas.	Нё ву зофансэ па.
Не сердитесь.	Ne vous fâchez pas.	Нё ву фашэ па.
Извините за беспокойство.	Excusez-moi de vous déranger.	Экскюзэ муа дё ву дэранжэ.
(Я) виноват(а) перед вами.	C'est ma faute.	Сэ ма фот.
Прошу прощения.	Je demande pardon.	Жё дёмáнд пардóн.
Приношу свои извинения (офиц.).	Je vous présente mes excuses.	Жё ву прэзэнт мэ зэкскюз.
Я должен(жна) извиниться перед вами (офиц.).	Je dois vous présenter mes excuses.	Жё дуа ву прэзэнтэ мэ зэкскюз.
Пожалуйста.	S'il vous plaît.	Силь ву пле.



Не стоит.	Il n'y a pas de quoi.	Ильняпá дё куа.
Не за что!	De rien.	Дё рьен.
Ничего!	Pas de quoi.	Па дё куа.
Ладно! (фамильярн.)	D'accord.	Дакор.
Ну, ладно! (фамильярн.)	Bien!	Бьен.
Да ладно (уж)! (фамильярн.)	Bien! Ça va!	Бьен! са ва.
Так и быть (фамильярн.).	Soit.	Суа.

▲ КОМПЛИМЕНТ

Вы (ты) прекрасно выглядите(ишь).	Vous avez bonne mine.	Бу завэ бон мин.
Как молодо ты выглядишь!	Tu ne parais pas ton âge!	Тю нё парэ па тон аж!
Какая вы красивая!	Que vous êtes belle!	Кё ву зэт бэль!
Вы совсем не изменились!	Vous n'avez pas changés!	Бу навэ па шанжэ!
Вы все молодеете.	Vous rajeunissez de plus en plus.	Бу ражёнисэ дё плю зан плю.



У вас (тебя) хороший вкус.	Vous avez (tu as) bon goût.	Бу завэ (тю а) бон гу.
Вам (тебе) идет этот костюм.	Ce costume vous va!	Сё костю́м ву ва.
Вам к лицу этот цвет.	Cette couleur vous va!	Сэт кулёр ву ва.
С вами (тобой) легко иметь дело.	Les contacts avec vous sont faciles.	Ле контáкт авэк ву сон фасиль.
У вас очаровательная дочь!	Quel charme de fille avez vous!	Кэль шарм дё фий авэ ву!
Вы прекрасный человек.	Vous etes un bon homme.	Бу зэт ан бонóм.
Ты правильно сделал.	Tu as bien fait.	Тю а бьен фэ.
Молодец!	Bravo!	Бравó!
Умница!	Bon tête!	Бон тэт!
Спасибо за комплимент.	Merci pour votre compliment.	Мерси пур вотр комплиман.
Вы мне льстите.	Vous me flattez.	Бу мё флатэ.
Вы преувеличиваете.	Vous exagérez.	Бу зэгажэрэ.
Приятно слышать.	Il est agréable d'entendre.	Иль этагрéабль дантáндр.



Я рад(а), что вам понравилось.	Je suis heureux(-se) que ça vous a plu.	Жё сюй ёрё(з) кё са ву заплё.
Вы тоже прекрасно выглядите.	Et vous ausis, vous avez bonne mine.	Э ву зосй, ву завё бон мин.

▲ УТЕШЕНИЕ. СОЧУВСТВИЕ

Не волнуйтесь.	Ne vous vous inquiétez pas.	Нё ву ву занкьётэ па.
Не расстраивайтесь.	Ne vous vous alarmez pas.	Нё ву ву залармэ па.
Не переживайте.	Ne vous vous fêtes du mauvais sang.	Нё ву ву фэт дю мовэ сан.
Возьмите себя в руки.	Vous dominez-vous.	Ву доминэ ву.
Не теряйте присутствия духа!	Courage!	Кураж!
Не принимайте близко к сердцу!	Ne prenez pas trop au cœur!	Нё прёнэ па тропо кёр!
Не падай(те) духом!	Courage!	Кураж!
Не думай(те) об этом.	N'y pense pas.	Ни панс па.
	N'y pensez pas.	Ни пансэ па.
Все будет хорошо.	Tout va bien.	Ту ва бьян.



Все пройдет.	Tout passera.	Ту пасра.
Я вам сочувствую!	Je compatis avec vous!	Жё компатис авёк ву!
Я вас (тебя) понимаю.	Je vous (te) comprends.	Жё ву (тё) компран.
Всякое бывает.	C'est la vie.	Сэ ля ви.

ЧАСТЬ II ТИПОВЫЕ СИТУАЦИИ ОБЩЕНИЯ

▲ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ

Прямые полеты во Францию обеспечивают Аэрофлот и Air France. Рейсы Москва—Париж два раза в день, утром и вечером. Билеты обязательно покупают туда и обратно. Прямого поезда Москва—Париж не существует.

Во Францию можно отправиться и на комфортабельном автобусе. Путешествие по маршруту Москва — Минск — Брест — Варшава — Прага — Нюрнберг — Страсбург — Париж займет два-три дня.

Мне, пожалуйста, билет до...	S'il vous plaît, un billet à destination de...	Силь вуплэ, эн бий'е а дэстинасьон дё...
Какова продолжительность полета?	Combien dure le vol?	Комбьён дюр лё воль?
Этот рейс прямой?	Est-ce un vol sans escale?	Эс эн воль сан зэскаль?
Где самолет делает посадку?	Où l'avion fait-il escale?	У льявён фэтиль эскаль?
Как добраться до аэропорта?	Comment puis-je arriver à l'aéroport?	Коман пуижаживэ а ляэропор?
Далеко ли аэропорт от города?	Est-ce que l'aéroport est loin de la ville?	Эскё ляэропор э люэн дё ля виль?

←←← Типовые ситуации общения →→→ 31

Скажите, пожалуйста, рейс № ... не задерживается?	Dites s'il vous plaît, le vol numéro ... est-il retenu?	Дит сильвуплэ, лё воль нюмерó ... этиль рётённю?
Уже объявили посадку?	A-t-on déjà annoncé l'atterrissage?	Атón дэжá анонсэ лятэрисаж?
Уже объявили регистрацию?	A-t-on déjà annoncé l'enregistrement?	Атón дэжá анонсэ лянрэжистрёмán?
Следите за табло!	Fetes attention au tableau!	Фэт атансьон о таблэ'!
Где паспортный контроль?	Où contrôle-t-on les passeport?	У контроль-тон ле паспор?
Где зал ожидания?	Où est la salle d'attente?	У э ля саль датáнт?

▲ РЕГИСТРАЦИЯ. ПАСПОРТНЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ. ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Бюро обмена валюты открыты в аэропортах, на вокзалах, в банках.

Вот ...	Voici...	вуасй.
мой билет	mon billet	мон бийé
багаж	mes bagages	мэ багаж
паспорт.	mon passeport.	мон паспор.



Я гражданин (гражданка) России.	Je suis citoyen(ne) de Russie.	Жё сюй ситуайён дё рюсй.
У меня...	J'ai un visa...	Жэ эн виза...
транзитная виза	de transit	дё транзит
въездная виза	d'entrée	дантрэ
выездная виза.	de sortie.	дё сорти.
Это...	Je viens...	Жё вьен...
деловая поездка	pour affaires	пур афёр
личная	sur invitation	сюр энвитасьён
туристическая.	comme touriste.	ком турист.
Я могу взять эту сумку с собой?	Est-ce que je peux prendre ce sac dans le salon?	Эскё жё пё прандр сё сак дан лё салён?
У меня только ручная кладь.	Je n'ai que mes bagages à main.	[жэ нэ кё мэ багаж а мэн.
У меня ... долларов.	J'ai ... dollars.	Жэ ... доляр.
Нет, у меня нет иностранной валюты.	Je n'ai pas de devises étrangères.	Жё нэ па дё дёвиз этранжёр.
Мне нечего декларировать.	Je n'ai rien à déclarer.	Жё нэ рьен а дэклярэ.
Это подарки.	Ce sont des cadeaux.	Сё сон дэ кадó.

Я везу с собой...	J'ai sur moi...	Сэ сюр муа...
Я должен платить пошлину?	Dois-je payer la taxe?	Дуáj пэйё ля такс?
Где мне расписаться?	Où dois-je signer?	У дуáj синé?
Можно идти?	Puis-je continuer le voyage?	Пюйж континюó лё вуаяж?
Все в порядке?	Ça va?	Са ва?

Если вам нечего декларировать, идите к указателю «Зеленый коридор».

Если вы декларируете драгоценности или антиквариат, идите к указателю «Красный коридор».

Если у вас возникли затруднения на паспортном контроле или таможене, используйте следующие фразы:

Извините, я не знал(а).	Excusez-moi, je ne le savais pa.	Экскюзэ-муа жё нё лё савэ па.
Я плохо понимаю по-английски / по-французски.	Je comprends mal en anglais / en français.	Жё компрэн маль ан англó / франсé.
Мне нужен переводчик.	J'ai besoin d'un traducteur.	Жэ бёзуán дэн традюктёр.
Позовите моего... коллегу	Invitez mon... collègue	энвита́ мон... колег



друга	ami	амі
делового партнера.	partenaire.	партнёр.
Свяжитесь...	Téléphonez...	Тэлефонэ...
с русским консулом	le consul Russe	лэ консьоль рюс
с российским посольством.	à l'ambassade Russe.	а лямбасад рюс.

Надписи. Указатели**В самолете**

Attachez vos ceintures!	Пристегните ремни!
Non fumeurs!	Не курить!
Sortie	Выход
Sortie de secours	Аварийный выход
Toilettes	Туалет

В аэропорту

Entrée	Вход
Poussez	От себя
Tirez	На себя
Controle des passeports	Паспортный контроль



Douane	Таможня
Délivrance des bagages	Выдача багажа
Arrivée	Прибытие
Départ	Отправление
Enregistrement	Регистрация
Bureau de renseignement	Информация
Le bureau de change	Обмен валюты

Слова и словосочетания

багаж	bagages	бага́ж
багажная квитанция	le ticket de bagages	лэ тикé дэ бага́ж
виза	le visa	лэ визá
въездная	d'entrée	дантрé
выездная	de sortie	дэ сорти́
транзитная	de transit	дэ транзит
вылет самолета	le départ de l'avion	лэ дэпар дэ льявйон
высота	une altitude	ун альтитюд
время в пути	la durée du voyage	ля дюрэ дю вуайаж
деловая поездка	voyage d'affaire	вуайаж дафэ́р



декларация	la declaration	ля дэклярасьён
таможенная декларация	en douane	ан дуан
заполнять декларацию	remplir la declaration en douane	рамплир ля дэклярасиён ан дуан
документы	les papiers	ле папье
золото	or	ор
иностранец	étranger	этранжэ
командировка	mission	мисьён
консульство	consulat	консюля
нелетная погода	temps défavorable	тан дэфаворабль
лететь прямым рейсом	voyager sans escale	вуайажэ сан зэскаль
мягкая посадка	bon atterrissage	бонатэрисаж
объявить посадку	annoncer l'embarquement	анонсэ лямбаркёман
паспорт	un passeport	эн паспёр
дипломатический	diplomatique	диплёматик
заграничный	étranger	этранжэ
номер	le numero du	лэ нюмерó дю



паспортный контроль	contrôle des passeports	контрёл дэ паспёр
подданство	citoyenneté	ситуайентэ
посольство	ambassade	амбасад
пошлина	taxe	такс
таможенная пошлина	taxe de douane	такс дё дуан
платить пошлину	payer la taxe	пэйе ля такс
приземлиться	atterrir	атэрир
проходить паспортный контроль	passer le contrôle des passeports	пасэ лё контрёл де паспёр
ручная кладь	bagages à main	багаж а мэн
рейс откладывается	le vol est retardé	лэ воль э рётардэ
салон	salon	салон
скорость	vitesse	витэс
следить за табло	faire attention au tableau	фэр атэнсьён о таблэ
ставить чемодан	mettre la valise	мэтр ля вализ
справочное бюро	le bureau de renseignements	лэ бюрó дё рансэньман



таможенные правила	règlement de douane	рэглёмáн дё дуáн
таможенный досмотр	contrôle douanier	контрòль дуаньё
таможенный зал	salle des douanes	саль дэ дуáн
таможня	douane	дуáн
цель поездки	but du voyage	бю дю вуайаж
штамп в паспорте	cachet dans le passeport	кашэ дан лё паспòр

▲ ВСТРЕЧА ДЕЛЕГАЦИИ В АЭРОПОРТУ

Добро пожаловать!	Soyez le (la, les) bienvenu!	Суайё лё(ля, ле) бьенвёню!
Рад(а) приветствовать вас.	Je suis heureux(-se) de vous saluer.	Жё сюй зёрё' (-з) дё ву салюэ.
Как вы долетели?	Votre voyage est-il bon?	Вотр вуайаж этиль бон?
Я ваш переводчик.	Je suis votre interprète.	Жё сюи вотр энтрэпрёт.
Игорь Крылов, ваш переводчик.	Igor Krilov, votre interprète.	Игорь Крылов, вотр энтрэпрёт.
Я представитель фирмы ...	Je suis le représentant de la firme...	Жё сюи лё рёпрезантáн дё ля фирм.



Вы говорите по-русски?	Parlez-vous russe?	Парлэ-ву рус.
Вы меня понимаете?	Me comprenez-vous?	Мё компрэнэ вү.
Говорите медленнее, пожалуйста.	Parlez plus lentement, s'il vous plait.	Парлэ плю лянтьёмáн сильвуплэ.
Повторите еще раз, пожалуйста.	Répétez encor une fois s'il vous plait.	Рэпэтэ анкорюнфуá сильвуплэ.
Как пишется ваша фамилия?	Comment s'écrit votre nom?	Комáн сэкрй вотр ном.
Разрешите представить вам...	Permettez-moi de vous présenter...	Пэрмэтэ- муá дё ву прэзантэ...
мой муж	mon mari	мон марй
моя жена	ma femme	ма фам
мой коллега.	mon coll' egue.	мон колэг.
Мы из ...	Nous sommes de ...	Ну сом дё...
Мы приехали в составе делегации...	Nous faisons partie d'une délégation...	Ну фёзон партй дюн дэлегасьон...
торговой	commerciale	комэрсьяль
молодежной	de jeunes	дё жён
спортивной.	sportive.	спортйв.



Нас ...	Nous sommes...	Ну сом
трое	trois personnes	труа пэрсон
пятеро	cinq personnes	сэнк пэрсон
десять человек.	dix personnes.	ди пэрсон.
Мы приехали как ...	Nous sommes ici ...	Ну сом зисй...
туристы	comme touristes	ком турист
стажеры.	comme stagiaires.	ком стажёр.
Мы приехали...	Nous sommes ici ...	Ну сом зисй...
по приглашению	sur invitation	сюр энвитасьон
в командировку	pour une mission	пурюн миссьон
на курсы (русского) языка.	pour apprendre la langue russe.	пур апрáндр ля лянг рюс.
Наша гостиница далеко от центра?	Est-ce que notre hotel se trouve non loin du centre de la ville?	Эскё нотр отэль сё трув нон луан дю сантр дё ля виль?
Где мы остановимся?	O`u descendons- nous?	У дэсандон ну?
Как это называется... ?	Commen cela s'appelle-t-il... ?	Коман сёля сапэльтьиль... ?
по-русски	en russe	ан рюс



по-английски	en anglais	ан англэ
по-французски	en francais	ан франсэ

Национальность. Nationalité

Американец, американка	Américain(-e)	Амэрикэ́н
Англичанин, англичанка	Anglais(-e)	Англé (англéз)
Немец, немка	Allemand(-e)	Альма́н (альма́нд)
Испанец, испанка	Espagnol(-e)	Эспанёль
Поляк, полька	Polonais(-e)	Полёнэ (полёнэз)
Русский, русская	Russe	Рюс
Француз, француженка	Français, française	Франсэ́, франсэ́з

Родственные связи. Parenté

брат	frère	фрэр
дети	enfants	анфа́н
дочь	fille	фий
жена	femme	фам
мать	m`ere	мэр
муж	mari	марй



отец	p`ere	пэр
сын	fils	фис
сестра	soeur	сёр
родители	parents	паран
женат	marié	марье
замужем	mariée	марье
разведен	divorcé	диворсэ
холост	célibataire	сэлибатёр

Язык. La langue

английский	l'anglais	лянглэ
испанский	l'espagnol	леспанэль
немецкий	l'allemand	ляльман
русский	le russe	лэ рюс
французский	le francais	лэ франсэ
говорить по-английски	parler anglais	парлэ англэ
писать по-немецки	écrire en allemand	экрёр ан альман
понимать по-русски	comprendre en russe	компрандр ан рюс



читать по-французски	lire en francais	лир ан франсэ
изучать:	étudier la langue:	этьюдье ля лянг:
английский язык	anglaise	англэз
немецкий язык	allemande	альманд
русский язык	russe	рюс
французский язык	francaise	франсэз

**ЗНАКОМСТВО. НЕМНОГО О СЕБЕ**

Как вас зовут?	Comment vous appelez-vous?	Коман ву запле вў?
Вы женаты?	Vous êtes marié?	Ву зэт марье?
Вы замужем?	Vous êtes mariée?	Ву зэт марье?
Я не женат.	Je suis célibataire.	Жё сюи сэлибатёр.
Я вдовец / вдова.	Je suis veuf / veuve.	Жё сюи вёф / вёв.
Сколько вам лет?	Quel âge avez-vous?	Кэль аж авэвў?
Мне 22 года.	J'ai 22 ans.	Жэ вэнтдэ зан.
У вас есть дети?	Avez-vous des enfants?	Авэвў дэ занфан?
У меня нет детей.	Je n'ai pas d'enfants.	Жё нэ па данфан.

У меня двое детей: сын и дочь.	J'ai deux enfants: un fils et une fille.	Жэ дэ занфáн: эн фис э ун фий.
У меня один ребенок.	J'ai un enfant.	Жэ энанфáн.
Ему семь лет.	Il a sept ans.	Иль а сэтáн.
Дочь учится в школе.	Ma fille fait ses études à l'école.	Ма фий фэ сээтгód а лекóль.
На кого он(она) похож(а)?	A qui ressemble-t-il (-t-elle)?	А ки рэсáмбль тиль (тэль)?
Ваши родители живут вместе с вами?	Vos parents, est-ce qu'ils habitent avec vous?	Во парáн эскиль абíт авэж вú?

▲ ПРОФЕССИЯ. МЕСТО РАБОТЫ

Кто вы по профессии?	Quelle est votre profession?	Кэль э вотр профэсьóн.
Я...	Je suis...	Жё сюи...
торговый агент	agent commissionnaire	ажан комисьонэр
адвокат	avocat	авокаáё
врач	médecin	мэдсэ́н
директор фирмы	directeur d'une firme	дирэктёр дюн фирм

журналист	journaliste	журнали́ст
издатель	éditeur	эдитёр
коммерсант	commerçant	комэрсáн
научный сотрудник	collaborateur scientifique	колаборатёр съентифик
программист	programmeur	програ́мёр
продюсер	producer	проджюсёр
служащий	employé	эмплюаé
учитель	maître	мэтр
юрист.	juriste.	жюри́ст.
Чем вы занимаетесь?	Que faites-vous dans la vie?	Кё фэтвú дан ля ви?
Я...	Je suis...	Жё сюи...
издатель	éditeur	эдитёр
преподаватель языка	professeur de la langue	профэсёр дё ля лян́г
агент по рекламе	agent de réclame	ажан дё рэклáм
страховой агент.	assureur.	асюрёр.
Я занимаюсь торговлей.	Je fais le commerce.	Жё фэ лё комёрс.
Где вы работаете?	Où travaillez-vous?	У травайё-ву?

Я работаю...	Je travaille...	Жё травáй...
в банке	à la banque	а ля банк
в академии наук	à l'Académie des Sciences	а льякадэмí де сьянс
в издательстве	dans les Editions	дан лезэдисьóн
в институте...	à l'institut ...	а ленститю́...
в министерстве	au minist`ere	о министр
на телевидении	à la télévision	аля телевизьóн
в торговой фирме	dans une firme de commerce	данзюн фирм дё комёрс
в школе	à l'école	алеко́ль
на фабрике.	à la fabrique.	аля фабрíк.
Где вы учитесь?	Où faites-vous vos études?	У фэ́твү во зэ́тюд?
Я учусь...	Je fais mes études...	Жё фэ мэ зэ́тюд...
в институте	à l'institut	а ленститю́
на курсах	aux cours (de...)	о кур (дэ...)
в техникуме	au technicum	о тэ́кникóм
в университете.	à l'université.	а люнивэ́рситэ́.
Что вы изучаете?	Qu'est-ce que vous étudiez?	Кэскё́ ву зэ́тюдьё́?

Я изучаю...	J'étudie... (j'apprends).	жэ́тюдй́ ... (жапран).
делопроизводство	les écritures	лезэкритю́р
иностраный язык	la langue étrangère	ля лянг этранжёр
математику	les mathématiques	ле матэ́матик
химию.	la chimie.	ля шими.
Я домашняя хозяйка.	Je suis ménagère.	Жё сюй мэнажёр.
Я пенсионер(ка).	Je suis retraité (e).	Жё сюй рётрэтэ́.

ГОСТИНИЦА. КАК СНЯТЬ КВАРТИРУ / КОМНАТУ

Париж известен во всем мире разнообразием своих отелей — от роскошного дворца до скромного семейного пансионна.

Молодым для проживания предлагают недорогие молодежные турбазы, университетские городки.

Оплата гостиниц исчисляется сутками, которые начинаются в 12 часов дня. Иногда в стоимость проживания включается завтрак — континентальный или шведский стол.

Континентальный завтрак — обычно кофе/чай, круассан, джем, масло, колбаса или ветчина.

Шведский стол предоставляет клиенту выбор, количество не ограничивается.

Набирать большое количество бутербродов «впрок» и выносить с собой НЕ ПРИНЯТО!



У меня заказан номер.	On m'a réservé une chambre.	Он ма рэээрвэ ун шамбр.
Мне нужен...	J'ai besoin d'une chambre...	Жэ бэзуэн дюн шамбр...
одноместный номер	pour une personne	пурюн пэрсон
двухместный номер	pour deux personnes	пур дё пэрсон
номер «люкс».	luxe.	люкс.
Номер...	Dans la chambre il-y-a....	Дан ля шамбр илья...
с телефоном	un téléphone	эн тэлефон
с ванной	une salle de bains	ун саль дё бэн
с душем	une douche	ун душ
с телевизором	un poste de télévision	эн пост дё тэлевизьон
с холодильником.	un réfrigérateur.	эн рэфрижератёр.
Номер на...	(Une) chambre pour...	Ун шамбр пур...
сутки	un jour	эн жур
двое суток	deux jours	дё жур



неделю	une semaine	ун сёмэн
десять дней	dix jours	ди жур
эти выходные.	pour ces jours de repos.	пур сэ жур дё рёпо.
Сколько стоит...?	Combien coute ...?	Комбьён кут...?
Мне что-нибудь подешевле.	Je veux une chambre moins chère.	Жё вё ун шамбр муэн шэр.
На каком этаже мой номер?	A quel étage se trouve ma chambre?	А кэлетаж сётрув ма шамбр?
Мне бы хотелось номер на ... этаже.	Je veux une chambre au ... étage.	Жё вё ун шамбр о ... этаж.
втором	premier	прёмьё
седьмом	sixième	сизьём
десятом.	neuvième.	нёвьём.
Куда выходят окна?	Où donnent les fenêtres?	У дон ле фнётр?
Где находится ... ?	Où ce trouve (où est...)?	У сётрув (у э)...?
ресторан	le restaurant	лё рэсторан
бар	le bar	лё бар
лифт	l'ascenseur	лясансёр
кафе	le café	лё кафэ



Ключ от номера, пожалуйста.	Le clef, s'il vous plaît.	Лё клё, сить ву плé.
Отнесите, пожалуйста, мои вещи в номер.	S'il vous plaît, portez mes valises dans ma chambre.	Силь ву плé, портэ мэ вализ дан ма шамбр.

Вопросы. Просьбы. Претензии

В номере слишком...	Dans ma chambre...	Дан ма шамбр...
жарко	il fait (trop) chaud	иль фэ шо
душно	il fait chaleur	иль фэ шалё'р
холодно	il fait froid	иль фэ фруá
сыро.	il fait humide.	иль фэ умíд.
В номере не работает...	Dans ma chambre ... ne fonctionne pas.	Дан ма шамбр... нё фонксьóн па.
телевизор	le poste de télévision	лэ пост дё тэлевизьóн
телефон	le téléphone	лэ тэелефóн
холодильник	le réfrigérateur	лэ рэфрижератё'р
душ.	la douche	ля душ
В номере...	Dans ma chambre...	Дан ма шамбр...
не открывается окно	le fenêtrе ne s'ouvre pas	лэ фнэтр нё сувр па



нет горячей воды	il n'y a pas d'eau chaude	ильнья па до шод
перегорела лампочка.	une ampoule est grillée.	ун ампуль э грийё.
Что-то случилось...	Quelque chose ne va pas...	Кэлькё шоз нё ва па...
с туалетом	dans les cabinets	дан лэ кабинé
с ванной.	dans la salle de bains.	дан ля саль дё бэн.
Принесите, пожалуйста...	Apportez, s'il vous plaît ...	Апортэ, сильвуплé...
еще одно одеяло	encor une couverture	анкор ун кувэртióр
еще одну подушку	encor un oreiller	анкор энорэйё
пепельницу	un cendrier	эн сандрийё
телефонный справочник.	un annuaire des téléphones.	энанюór дэ тэелефóн.
Если меня будут спрашивать, передайте, что...	Si l'on me demande dites que...	Си лён мё дёмáнд дит кё...
я скоро вернусь	je reviens bientôt	жё рёвьён бьенто



я буду через час	je reviens dans une heure	жэ рёвьён дан зюнёр
я буду в 10 часов.	je reviens à dix heures.	жэ рёвьён а дизёр.
Прошу вас эти вещи...	Je vous prie de... ces affaires.	Жё ву при дё ... сэзафёр.
отдать в чистку	faire nettoyer	фэр нэтуайэ
отдать в стирку	faire laver	фэр лявэ
погладить.	faire repasser.	фэр рёпасэ.
Вызовите, пожалуйста, такси.	Appelez-moi un taxi.	Аплэ-муа эн такси.
Я потерял(а) ключ.	J'ai perdu(e) ma clef.	Жэ пэрдю ма клэ.
Я забыл(а) ключ в номере.	J'ai oublié(e) ma clef das ma chambre.	Жэ ублие ма клэ дан ма шамбр.
В каком номере живет... ?	Dans quelle chambre est... ?	Дан кэль шамбр э... ?
Где можно заказать билеты на... ?	Où peut-on commander... ?	У пётон командэ... ?
самолет	les billets d'avion	ле бийэ давьён
автобус	les billets d'autocar	ле бийэ дотокáр
поезд	les billets de chemin de fer	ле бийэ дё шмэн дё фэр

**Отъезд из гостиницы**

Приготовьте, пожалуйста, счет.	Préparez ma note s'il vous plaît.	Прэпарэ ма нот сильвуплэ.
Вы оплатили телефонные разговоры?	Est-ce que vous avez payé la note de téléphone?	Эскэ вузавэ пэйэ ля нот дё тэлефóн?
Мне нужен носильщик.	J'ai besoin d'un porteur.	Жэ бёзуан дэн портёр.
Отнесите багаж... вниз	Portez les bagages... au rez-de-chaussée	Портэ лё багаж... о рэдёшосэ
в такси	au taxi	о таксийэ
в автобус.	à l'autocar.	а лётокар.
Большое спасибо.	Merci beaucoup.	Мэрсй бокý.

Указатели, объявления в гостинице

Enregistrement	Регистрация
Laissez la clé chez le réceptionniste s'il vous plaît	Сдавайте, пожалуйста, ключ дежурному регистратору
Femme de chambre	Горничная
Ne pas déranger	Не беспокоить

Слова и словосочетания

администратор	réceptionniste	рэсэпсьонист
багаж	les bagages	ле багаж



вода	l'eau	лѐ
горячая	chaude	шод
холодная	froide	фруад
ванная	la salle de bain	ля саль дѐ бѐн
вешалка	portemanteau	портмантѐ
гладить	repasser	рѐпасѐ
горничная	femme de chambre	фам дѐ шамбр
гостиная	sallon	салѐн
гость	hote	от
газетный киоск	kiosque `a journaux	къоск а журно
дверь	la porte	ля порт
душ	douche	душ
забронировать номер	résérvier la chambre	рѐзэрвѐ ля шамбр
завтрак	le petit déjeuner	лѐ пѐти дѐ жѐнѐ
заполнить бланк	remplir la fiche	рамплир ля фиш
звонок	sonnerie	сонри
замок	serrure	сѐриѐр
касса	guichet/ caisse	гишѐ/ кѐс
камера хранения	la consigne	ля консинь



кнопка	le bouton	лѐ бутѐн
корреспонденция	correspondence	корѐспондѐнс
кран	le robinet	лѐ рѐбинѐ
кресло	le fauteille	лѐ фотѐй
кровать	le lit	лѐ ли
ключ от номера	la clé de la chambre	ля клѐ дѐ ля шамбр
кухня	la cuisine	ля кюизин
лампочка	l'ampoule	лямпуль
лестница	l'escalier	лескальѐ
лифт	l'ascenseur	лясансѐр
мыло	le savon	лѐ савон
настольная лампа	la lampe (de bureau)	ля ламп (дѐ бюро)
номер	la chambre	ля шамбр
носильщик	le porteur	лѐ портѐр
обед	diner	динѐ
обслуживание	service	сѐрвис
окно	la fenetre	ля фнѐтр
оплата счета	réglement de la note	рѐглѐман дѐ ля нот
отопление	chauffage	шофѐж
отъезд	départ	дѐпар



пепельница	cendrier	сандриё
полотенце	serviette	сэрвьёт
постельное бельё	linge de lit	лэнж дё ли
починить	réparer	рэпарэ
почта	la poste	ля пост
радиоприемник	poste radio	пост радьо
разбудить	réveiller	рэвэйё
раковина	évier	эвьё
ресторан	restaurant	рэсторан
свет	la lumi`ere	ля люмьер
стол	la table	ля табль
стул	la chaise	ля шээ
счет	note	нот
телефон	téléphone	тэлефён
телеграф	télegraphe	тэлегграф
туалет	cabinets; w.-c	кабинэ; вэсэ
ужин	souper	супэ
чистка	nettoyage	нэтуайаж
холодильник	le réfrigérateur	лэ рэфрижэра
холодный(ая)	froid(e)	фруа(д)



швейцар	portier	портъё
шумно	il y a du bruit	илья дю брюй

Как снять квартиру

Если вы не заказали гостиницу заранее и предпочитаете снять квартиру, вы можете обратиться в Парижское турбюро — Office du Tourisme de Paris, где вам предоставят полный список организаций, занимающихся сдачей квартир на срок от одной недели до трех месяцев.

У вас есть свободная комната?	Avez-vous une chambre libre?	Авэ ву ун шамбр либр?
На какой срок?	Pour quel délai?	Пур кэль дэлэ?
На неделю.	Pour une semaine.	Пурюн смэн.
Сколько это будет стоить?	Combien ça coute?	Комбьен са кút?
Я хотел(а) бы посмотреть комнату.	Puis-je voir la chambre?	Пюйж вуár ля шамбр?
Это меня вполне устраивает.	Ça me convient.	Са мё конвьён.
Это мне не подходит.	Ça ne me convient pas.	Са нё мё конвьён па.
Когда завтрак?	Quand servez-vous le petit déjeuner?	Кан сэрвэ-ву лё пти дэжёнэ?



Что подают на завтрак?

Qu'est ce que vous servez comme le petit déjeuner?

Кэскё ву сэrvэ ком лё пти дэжёнэ?

▲ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Станцию метро в Париже найти очень просто, она обозначена знакомой нам буквой «М».

Парижское метро — одно из самых старых в мире. Оно было построено в 1900 году. Конечно, парижское метро не такое красивое и нарядное, как московское, но зато очень разветвленное. Длина подземных путей 200 километров.

Внимание! В отличие от московского метро, где станции пересекающихся линий называются по-разному, в Париже они называются одинаково. Чтобы правильно сделать пересадку на другую линию, нужно знать направление, которое определяется по конечной остановке. Двери в метро не открываются автоматически, поэтому, если вы собираетесь выйти, нажмите кнопку или поверните ручку двери.

Билет на одну поездку стоит 7 франков. Если вы собираетесь много ездить, выгоднее купить книжечку (10 билетов) или единый билет на месяц или на неделю. Поскольку единый билет оранжевого цвета, его называют «carte orange» — оранжевая карточка, на нее наклеивается ваша фотография.

Такси легко узнать по световому табло на крыше машины.

Внимание! В такси принято давать чаевые — 10 % от стоимости проезда.

Где ...?

ближайшая
остановка
автобуса

Où est...?

l'arrêt d'autobus
le plus proche

У э...?

лярэ дотобюс лё
плю прош



ближайшая
станция метро

la station de métro
la plus proche

ля стасьбн дё
метро ля плю
прош

ближайшая
стоянка такси

la station de taxis
la plus proche

ля стасьбн дё
такси ля плю
прош

Какой автобус
идет...?

Quel autobus va... ?

Кэль отобюс ва... ?

в центр города

au centre de la ville

о сэнтр дё ля
виль

на площадь
Пигаль (Конкорд)

à la place Pigalle
(de la Concorde)

а ля пляс Пигаль
(дё ля Конкорд)

Как добраться
до...?

Comment puis-je
arriver...?

Коман пюйж
аривэ...?

гостиницы

à l'hôtel

а лётэль

вокзала

à la gare

а ля гар

аэропорта

À l'aéroport

а ляэропор

Сколько остановок
(до)...?

Combien d'arrêts
(jusqu'à)...?

Комбьён дарэ
(жюскá)...?

музея

jusqu'au musée

жюскó мюзэ

рынка

jusqu'au marché

жюскó маршэ

универмага

jus-qu'au grand
magasin

жюскó гран
магасэн

театра

jusqu'au théâtre

жюскó тэатр



Какая следующая остановка?	Quel est le prochain arrêt?	Кэль э лё прошэн арэ?
Этот автобус идет до...?	Est-ce que cet autobus va jusqu'à...?	Эскё сэтотобіус ва жюска...?
вокзала	la gare	ля гар
площади	la place	ля пляс
Где нужно сделать пересадку?	Où dois-je faire la correspondance?	У дуаж фэр ля корэспондэнс?
Где переход ...?	Où est le passage clouté...?	У э лё пасаж клотэ...?
Где можно купить билеты на...?	Où puis-je acheter des tisket...?	У пюйж аштэ дэ тикэ...?
автобус	d'autobus	дотобіус
метро	de métro	дэ мэтрó
Мне здесь выходить?	Je dois descendre ici?	Же дуа дэсáндриси?
Скажите, пожалуйста, когда нам выходить?	Dites s'il vous plaît quand nous devons descendre?	Дит сильвуплé, кан ну дёвон дэсáндри?
Где можно купить план метро?	Où puis-je acheter le plan du métro?	У пюйж аштэ лё плян дю мэтрó?



Мне нужен билет туда и обратно.	Je veux prendre un billet d'aller et retour.	Жё вё прандр эн бийе далé э рётур.
Это место свободно?	Cette place est libre?	Сэт пляс э либр?

Надписи, указатели

Arret d'autobus	Автобусная остановка
Attention aux voitures!	Берегись автомобиля!
Pousser	Нажмите кнопку (в метро, чтобы открыть дверь в метро)
tenez-vous à gauche / à droite	Держитесь левой / правой стороны

Слова и словосочетания

автобус	autobus	отобіус
городской	autobus	отобіус
загородный	autocar	отокар
билет	ticket, billet	тикé, бийé
взрослый	adult	адюльт
детский	pour enfant	пур анфан
(это) близко	c'est proche	сэ прош
водитель (автобуса)	conducteur	кондюктёр



войти (в автобус)	monter	монтэ
выйти (из автобуса)	descendre	дэсáндр
выход	sortie	сортí
вход	entrée	антрé
далеко	loin	люэн
добраться до...	arriver jusqu'à...	аривé жюскá...
делать пересадку	faire une correspondance	фэрюн корэспондáнс
заблудиться	s'égarer	сэгарé
занять место	occuper une place	окупé ун пляс
кондуктор (в автобусе)	receveur	рэсёвё'р
линия (метро)	direction ¹	дирэксён №
маршрут	itinéraire	итинэрэ'р
остановка	arrêt	арé
остановить	arrêter	арэтé
пересадка	correspondance	корэспондáнс
пересечь	faire une correspondance	фэрюн корэспондáнс
переход	passage clouté	пасáж клотé
платить за проезд	payer le trajet	пэйé лё тражé



проезд	train	трэн
прямо	droit	друá
Такси		
Вы свободны?	Etes-vous libre?	Этвú либр?
В аэропорт, пожалуйста.	A l'aéroport, s'il vous plait.	А ляэропóр сильвуплэ.
На вокзал.	A la gare.	Аля гáр.
На улицу...	La rue... s'il vous plait.	Ля рю ... сильвупплé.
На площадь...	La place...	Ля пляс...
Поверните направо / налево.	Tournez à droite / à gauche.	Турнэ а друáт / а гош.
Поезжайте прямо.	Allez tout droit.	Алэ ту друá.
Остановитесь, пожалуйста, здесь.	Arretez ici, s'il vous plait.	Арэтé исí, сильвуплэ.
Сколько с меня?	Combien vous dois-je?	Комбьéн ву дуáж?
Сдачу оставьте.	Laissez-vous le reste.	Лесé-ву лё рэст.

**ПО ГОРОДУ**

Не старайтесь осмотреть Париж «по максимуму» — это невозможно сделать за короткий срок. Советуем вам выбрать

один-два квартала и исходить их вдоль и поперек. Так вы лучше почувствуете город.

Парижские туристические фирмы предлагают разнообразные экскурсионные маршруты — на автобусе, на скутере, речном трамвае, а также пешие прогулки.

Незабываемое впечатление оставит прогулка по Сене, когда парижские улицы, площади, набережные, мосты залиты огнями иллюминации.

Если у вас есть время, погуляйте по Большим бульварам — Grands Boulevards. Они опоясывают старый город от площади Согласия до Бастилии: бульвар Магдалины, Капуцинов, Итальянцев, Монмартр, Пуассоньер. На бульваре Капуцинов умер Стендаль, а братья Люмьер представляли здесь свои первые кинокадры. На Больших бульварах немало кинотеатров и концертных залов, в том числе и старинных: «Олимпия», Комическая Опера, — а театру варьете на бульваре Монмартр уже 200 лет.

Полезные советы

Во время путешествия не носите дамскую сумочку на плече, ее могут сорвать хулиганы-мотоциклисты.

Деньги лучше разложить в разные места.

Скажите, пожалуйста, где находится...?	Dites, s'il vous plaît où se trouve...?	Дит сильвуплэ у сё тув...?
гостиница	l'hôtel	лётэль
вокзал	la gare	ля гар
Где здесь...?	Où se trouve...?	У сё тув...?

В какой стороне...?	C'est de quel côté ...?	Сэ дё кэль котэ...?
парк	le parc	лэ парк
река	la rivière	ля ривьёр
набережная	le quai	лэ кэ
Как называется...?	Comment s'appelle...?	Коман сапэль...?
эта улица	cette rue	сэт рю
этот парк	ce parc	сё парк
этот мост	ce pont	сё пон
Что это за здание?	Quel est ce bâtiment?	Кэль э сё батиман?
Я впервые в...	C'est pour la première fois que je suis...	Сэ пур ля прёмьёр фуа кё жё сюи...
Париже	à Paris	а Пари
Лионе	à Lyon	а Лион
Марселе.	à Marseille.	а Марсэй.
Что посмотреть в первую очередь?	Qu'est-ce qu'il faut regarder en premier lieu?	Кэскильфó рёгардэ ан прёмьё лё?
Где можно купить...?	Où puis-je acheter...?	У пюйж аштэ...?
карту города	le plan de la ville	лэ плян дё ля виль



схему	le schéma	лѐ шэмá
путеводитель	le guide	лѐ гид
Я приезжий, помогите мне добраться до гостиницы.	Je suis étranger aidez-moi, à arriver a l'hôtel.	Жѐ суй зэтранжѐ, эдѐ-муа а аривѐ а лѐтѐль.
Я заблудился.	Je me suis égaré .	Жѐ мѐ суй зѐгарѐ.
Как проехать...?	Comment aller...?	Комán талѐ...?
к центру (города)	au centre (de la ville)	о сантр (дѐ ля виль)
к вокзалу	à la gare	а ля гар
Я правильно иду...?	Est-ce que je suis dans la bonne direction pour aller...?	Эскѐ жѐ суй дан ля бон дирѐксѐбн пур алѐ...?
к театру	au théâtre	о тѐáтр
к памятнику	au monument	о монюмáн
к набережной	au quai	о кэ
Туда можно добраться пешком?	Puis-je y arriver à pied?	Пюйж и аривѐ а пьѐ?
Как попасть на улицу...?	Comment puis-je arriver à la rue...?	Комán пюйж аривѐ а ля рю...?



Это далеко отсюда?	C'est loin d'ici?	Сѐ люѐн дисй?
Куда ведет эта улица?	Cette rue, où mène-t-elle?	Сѐт рю , у мѐнтѐль?
Я ишу...	Je chèrehe...	Жѐ шѐрш...
площадь	la place	ля пляс
остановку автобуса	l'arrêt d'autobus	лярѐ дотобюс
обменный пункт.	le bureau de change.	лѐ бюрѐ дѐ шанж.
Покажите, пожалуйста, на карте...	Montrez-moi, s'il vous plaît, sur le plan...	Монтрѐ муá, сильвуплѐ сюр лѐ плян...
Можно ли выехать по этой улице на...?	Est-ce que cette rue mène vers...?	Эскѐ сѐт рю мѐн вѐр...?
шоссе	la chaussée	ля шосѐ
набережную	le quai	лѐ кэ

Надписи и указатели в городе

PROPRIETE PRIVEE	Частная собственность
Entrée interdite!	Вход воспрещен!
PASSAGE INTERDIT!	Проезд запрещен!
ARRETEZ-VOUS	Стоп (стойте)



PASSEZ	Идите
PEINTURE FRAICHE!	Осторожно, окрашено!
Dangereux!	Опасно!
Parking	Стоянка
Hípermarché	Супермаркет
NON-FUMEURS!	Не курить!
BUREAU DE RENSEIGNEMENTS	Справочное бюро
COIFFURE	Парикмахерская
A louer!	Сдается внаем!
Interdit	Запрещается
GRAND MAGASIN	Универмаг
PHARMACIE	Аптека
RESTAURANT	Ресторан
CINEMA	Кинотеатр

Слова и словосочетания

автостоянка	Aire de stationnement	эр дё стасьонман
аллея	allée	алё
близко	tout près	ту прэ



бульвар	boulevard	бульвар
вокзал	la gare	ля гар
вход	entrée	антрэ
выставка	exposition	экспозисьён
выход	sortie	сорти
далеко	loin	люён
дворец	palais	палё
дом	maison	мэзон
дорога	chemin	шмэн
здание	batiment	батиман
замок	chateau	шатó
зоопарк	zoo	зоó
карта (города)	le plan (de la ville)	лэ плян (дё ля виль)
квартал	le quartier	лэ картё
кладбище	cimetière	симетьёр
кольцо	cercle	сэркль
конечная остановка	terminus	тэрминюс
консульство	consulat	консюля
маршрут	itinéraire	итинэрэр



метро	métro	мэтрó
морская набережная	quai	кэ
монастырь	couvent	кувáн
мост	pont	пон
набережная реки	quai	кэ
налево	à gauche	а гош
направо	`a droite	а друáт
парк	parc	парк
перекресток	carrefour	карфúр
пересечение	croisement	крузмáн
переулок	ruelle	рюóль
переход «зебра»	passage clouté	пасáж клотэ
подземный	souterrain	сутэрéн
площадь	place	плас
поворот	tournant	турнáн
порт	port	пор
посольство	ambassade	амбасáд
проспект	avenue	авёню
проход	passage	пасáж



путеводитель	guide	гид
район	quartier	картьé
светофор	signal lumineux	синя́ль люминё'



МАГАЗИНЫ. ПОКУПКИ

Самые крупные универмаги Парижа — Galeries La Fayette, Samaritaine, Printemps — это настоящие города, где можно погулять, сделать покупки, посидеть в кафе, посмотреть показ мод. Описание таких магазинов мы встречаем в романе Эмиля Золя «Дамское счастье». Прекрасная архитектура магазинов и изобилие товаров не оставят вас равнодушными.

Магическое слово **Soldes** в витрине магазина означает продажу товаров предыдущего сезона со скидкой до 50%. Зимние распродажи начинаются после Рождества, летние проводятся в июле — августе.

Особое очарование городу придают уличные рынки с обилием цветов и разных товаров. Раз в неделю на улицах города, в скверах и на бульварах продавцы устанавливают свои прилавки, и начинается шумная торговля.

Есть в Париже и русские книжные магазины, самый большой выбор книг вы найдете в Librairie du globe. Продавцы там говорят по-русски, прекрасно разбираются в литературе. Правда, книги в таких магазинах довольно дорогие.

Париж по праву считается столицей высокой моды. Модные бутики и магазины помогут вам осуществить заветную мечту, конечно, при условии, что вы достаточно богаты.



Скажите, пожалуйста, где ближайший универмаг?	Dites s'il vous plaît, où est le grand magasin le plus proche?	Дит сильвуплэ у э лё гран магазэн лё плю прош?
Где можно купить...?	Où peut-on acheter?	У пётон аштэ?
Где находится...?	Où ce trouve...?	У сётрув...?
Когда открывается (закрывается) этот магазин?	Quand ouvre (ferme) ce magasin?	Кан увр (фэрм) сё магазэн?
Магазин открыт каждый день?	Ce magasin est-il ouvert chaque jour?	Сё магазэн, этиль увэр шак жур?
Я ищу отдел...	Je cherche le rayon...	Жё шэрш лё рэйон...
обувь	des chaussures	дэ шосёр
галантерея	de mercerie	дэ мэрсэри
одежда.	des vêtements.	дэ вэтман.
Как пройти в отдел...?	Comment puis-je arriver au rayon..?	Коман пюйж аривэ о рэйон...?
Вам помочь?	Puis-je vous aider?	Пюйж вуздэ?
Нет, спасибо, я просто смотрю.	Non, merci, je regarde tout simplement.	Нон, мерси жё рёгáрд ту сэмплёмáн.



Я ищу...	Je cherche...	Жё шэрш...
куртку	une veste	ун вэст
ботинки	des chaussures	дэ шосёр
детские игрушки.	des joujoux.	дэ жужу.
Покажите, пожалуйста....	Montrez-moi, s'il vous plait...	Монтрэ муá, сильвуплэ ...
этот костюм	ce costume	сё костюм
вон ту сумку	ce sac	сё сак
эти брюки.	ce pantalon.	сё панталё/н.
Можно примерить?	Peut-on essayer?	Пётон эсэйё?
Я хочу примерить...	Je veux essayer...	Жё вё эсэйё...
эти туфли	ces souliers	сэ сульёё
этот плащ.	cet imperméable.	сэтэмпэрмэáбль.
Мне это не подходит.	Ça ne me convient pas.	Са нё мё конвьён па.
Какого размера эта вещь?	Quelle est la taille?	Кэль э ля тай?
Мне нужен размер побольше.	Il me faut la plus grande taille.	Иль мё фо ля плю гранд тай.
Это натуральная ткань?	Cela est en coton?	Сёля этáн котон?
Этот цвет вам идет.	Cette couleur vous va.	Сэт кулёр ву ва.



Мне бы хотелось...	Je voudrai une couleur...	Жё вудрэ ун кулёр...
посветлее	plus claire	плю клер
потемнее	plus foncée	плю фонсэ
поярче.	plus vive.	плю вив.
Сколько это стоит?	Combien ça coûte?	Комбьён са кут?
Это очень дорого.	C'est trop cher.	Сэ тро шэр.
Я беру это.	Je le prends.	Жё лё пран.
Я не беру это.	Je ne le prends pas.	Жё нё лё пран па.
Куда платить?	Où faut-il payer?	У фотиль пэйё?
Можно поменять купленную вещь?	Peut-on échanger un objet acheté?	Пёгон эшанжэ эн обжэ аштэ?

Информацию о ценах и работе магазина вы можете узнать из объявлений:

Ouvert	Открыто
Fermé	Закрыто
Solde	Распродажа
Promotions	Скидки

Как и у нас, найти тот или иной отдел в большом магазине вам помогут указатели и вывески:

Confection pour dames	Женская одежда
Confection pour hommes	Мужская одежда



Chaussures	Обувь
Confection pour enfants	Детская одежда
Disques, Musique	Музыкальные товары
Appareils électroménagers	Электротовары
Sport	Спортивные товары
Bijouterie	Ювелирные изделия
Fournitures de bureau	Канцтовары
Parfumerie	Парфюмерия

Слова и словосочетания

Одежда для женщин

белье	linge	лэнж
блузка	Blouse	блюз
колготки	collant	колян
комбинация	combinaison	комбинэзён
костюм	costume	костюм
купальник	complet de bain	комплé дё бэн
куртка	veste	вэст
лифчик	soutien-gorge	сутьён-горж
пиджак	veston	вэстён



платье	robe	роб
плащ	imperméable	эмпэрмэабль
перчатки	gants	ган
сапоги	bottes	бот
туфли	souliers	сулье
чулки	bas	ба
шуба	pelisse	пёлис
юбка	jupe	жюп

Парфюмерия. Драгоценности

браслет	bracelet	браслэ
брошь	broche	брош
булавка	épingle	эпэнгл
губная помада	le rouge à lèvres	лэ руж а левр
дезодорант	parfum de corps	парфэн дё кор
духи	parfum	парфэн
колье	collier	колье
кольцо	bague	баг
крем	crème	крэм
для лица	pour le visage	пур лё визаж
для рук	pour les mains	пур ле мэнь



кулон	coulant	кулян
лак для волос	la laque	ля ляк
для ногтей	vernis à ongles	вэрнй а онгль
лосьон	lotion	лэсьон
тени для век	les ombres à paupières	ле зомбр а попьёр

Одежда для мужчин

белье	linge	лэнж
брюки	pantalon	панталён
галстук	cravate	крават
джинсы	blue-jean	блюджйн
жилет	jilet	жиле
костюм (мужской)	complet	комплé
майка	maillot	майó
носки	chaussettes	шосэТ
пиджак	veston	вэстóн
пуловер	pull-over	пюлёвэр
рубашка	chemise	шмиз
свитер	chandail	шандай
трусы	slip	слип

**Парфюмерия. Галантерея**

бритва	rasoir	разуар
бумажник	porte-feuille	портёфё'й
зажигалка	briquet	бр'ик
запонки	boutons de manchettes	бут'он дё маншэ'т
крем	crème	крэм
для бритья	pour rasage	пур разáж
после бритья	après rasage	апрэ разáж
лосьон	lotion	лэсь'он
перчатки	gants	ган
часы	montre	монтр

Электротовары. Appareils électroménagers.

батарейка	pile	пиль
видеомагнитофон	vidéo	видэ'о
вилка	fourchette	фуршэ'т
кассета	cassette	касэ'т
кассетный магнитофон	magnétophone à cassettes	манэ'тоф'он а касэ'т
кофемолка	moulin à café	мулэн а кафэ



компьютер	ordinateur	ординатё'р
ксерокс	photocopieuse	фотокопье'з
лампа	lampe	лямп
пылесос	aspirateur	аспиратё'р
телевизор	poste de télévision	пост дё тэлевизь'он
утюг	fer à repasser	фэр а рэпасэ
фен	sèche-cheveux	сэш-швё
холодильник	réfrigérateur	рэфрижэратё'р

**СУПЕРМАРКЕТ. РЫНОК**

Франция славится своей кулинарией и своими продуктами. Французские сыры камамбер и рокфор известны в мире не меньше, чем французские вина. Различные сорта сыра обычно подают на десерт.

Спаржа — королева овощей. Ее слегка запекают и подают с соусом бешамель и тертым сыром.

Говорят, что во Франции три религии и 360 рецептов соусов. Соус — самое главное в любом французском блюде.

Если вы покупаете продукты в супермаркете, язык вам не потребуется. Вы складываете покупки в корзину и оплачиваете их на выходе наличными или кредитной карточкой.

Где находится...?	O`u se trouve...?	У сё' трув...?
супермаркет	le hipermarché	лэ ипэрмаршэ



ближайший рынок	le marché le plus proche	лѐ маршэ лѐ плю прош
У вас есть...?	Avez-vous...?	Авэ-ву...?
бананы	des bananes	дэ банан
виноград	du raisin	дю рэзэн
рыба	du poisson	дю пуасон
Пожалуйста, килограмм...	S'il vous plait un kilo...	Силь вуплэ , эн килэ...
винограда	de raisin	дѐ рэзэн
помидор	de tomates	дѐ томат
огурцов.	de concombres.	дѐ конкомбр.
Покажите мне...	Montrez-moi..	Монтрэ муа....
Сколько стоит?	Combien coute?	Комбьѐн кут?
Это дорого.	C'est cher.	Сэ шэр.
Дайте, пожалуйста...	Donnez-moi, s'il vous plait...	Донэ -муа, сильвуплэ...
пачку чая (масла)	un paquet de thé (de beurre)	эн пакэ дѐ тэ (дѐ бѐр)
коробку конфет	une boite de bonbons	ун буат дѐ бонбон
банку варенья	un bocal de confiture	эн бокаль дѐ конфитюр



банку консервов	une boite de conserves	ун буат дѐ консѐрв
бутылку сока	une bou teille de jus	ун бутэй дѐ жу
батон хлеба	une baguette	ун багѐт
пакет молока.	un paquet de lait.	эн пакэ де ле.

Вес измеряется в килограммах и литрах. Но есть ливр ≈ 0,5 кг.

Слова и словосочетания

Мясные продукты

баранина	du mouton	дю мутон
буженина	porc bouilli	порк буйй
ветчина	jambon	жамбон
вырезка	filet	филѐ
говядина	viande	вьяд
грудинка	poitrine	пуатрин
индейка	dinde	дэнд
колбаса	saucisson	сосисон
котлеты	croquettes	крокѐт
куры	poulets	пулѐ
окорок	jambon	жамбон

печень	foie	фуа́
свинина	du porc	дю порк
телятина	du veau	дю во
утка	canard	канáр
цыплята	poulets	пулэ́
язык	langue	лянг

Овощи

капуста	Chou	шу
капуста цветная	chou-fleur	шу-флёр
картофель	potatoes de terre	пом дё тэр
лук	oignon	онё́н
маслины	olives	оли́в
морковь	carotte	каро́т
огурцы	concombres	конко́мбр
петрушка	persil	пэрсйль
помидоры	tomates	тома́т
салат	salade	салья́д
свекла	betterave	бэтра́в
укроп	fenouil	фёну́й

фасоль	haricots	арико
зеленая	verts	вэр
белая	blancs	блан
чеснок	ail	ай

Фрукты

абрикосы	abricots	абрико́
ананасы	ananas	анана́
апельсины	oranges	ора́нж
арбуз	pastèque	пастэ́к
виноград	raisin	рэзэ́н
груши	poires	пуа́р
дыня	melon	мёло́н
инжир	figue	фиг
лимоны	citrons	ситро́н
персики	pêches	пэш
сливы	prunes	прюн
яблоки	pommes	пом

Рыба

икра	caviar	кавьа́р
красная	rouge	руж
черная	noir	нуар

каarp	carpe	каarp
крабы	crabes	краб
лососина	du saumon	дю сомбн
осетрина	de l'esturgeon	дѐ лестюржбн
семга	saumon	сомбн
треска	morue	морюб

Молочные продукты

брынза	brynza (fromage de brebis)	бринзá (фромáж дѐ брѐбѝ)
масло (сливочное)	beurre	бѐр
майонез	mayonnaise	майонѐз
молоко	lait	ле
мороженое	glaces	гляр
сметана	crème aigre	крѐм эгр
сыр	fromage	фромáж
творог	fromage blanc	фромáж бля́н

Кондитерские изделия

бисквит	biscuit	бискюй
булочка	brioche	брийбш
ватрушка	talmouse	талмю́з

вафли	gaufre, plaisir	гофр, плезѝр
конфеты	bonbons	бонббн
печенье	gateaux secs	гатб сѐк
пирожное	gateau	гатб
торт	tarte	тарт
шоколад	chocolat	шоколяр

РЕСТОРАН. КАФЕ

Французы по праву гордятся своими винами и кухней. Названия многих блюд пришли к нам из французского языка: омлет, майонез, соус, антрекот, котлеты, рулет и т.п. В старинных кулинарных книгах мы встречаем и такие названия, как консоме — мясной бульон, крем — суп с добавлением сливок, потофе — суп в горшочке. А вот то, что русские называют салатом оливье, французы считают русским салатом.

Выбирая вино к обеду, помните, что мясо запивают красным вином, а рыбу — белым. Самые известные французские вина — шабли (Chablis), божоле (Beaujolais), бургундское красное, бордо белое и бордо красное. Попробуйте, и вы согласитесь с Александром Дюма: «Это вино должно пить стоя на коленях и сняв шляпу».

Если же вы захотите отведать экзотического блюда, сначала посмотрите, как его едят. Знайте, что салат, поданный в вазе, перекладывают из салатника на тарелку ложкой; дары моря (омары, langoustes) едят с помощью короткой вилки и лопатки.



Кафе и бары занимают особое место в жизни Парижа. Сюда приходят отдохнуть, встретиться с друзьями. Вы можете заказать всего лишь стакан сока и просидеть три часа — и никто вас не прогонит.

Внимание! Стакан сока или пива обойдется вам дешевле, если вы сядете за столиком в зале, и гораздо дороже, если вы устроитесь на террасе.

Если вам надо быстро перекусить, к вашим услугам: кафе-бистро (**le bistrot**), кафе самообслуживания (**le café self-service**), закусочная (**la buvette**), бар.

Ну а если вы успели соскучиться по русской кухне, посетите ресторан **Komarov**. Он расположен в самом центре Парижа, недалеко от Оперы. Каждый вечер здесь исполняют русские и цыганские романсы.

Я проголодался.	J'ai faim.	Жэ фэн.
Где можно...?	Où peut-on...?	У пётон...?
быстро перекусить	manger sur le pouce	манжэ сюр лё пус
поесть вкусно и недорого	manger bon et pas trop cher	манжэ бон э па тро шэр
выпить кофе	boire du café	буяр дю кафэ
Вот кафе.	Voilà le café.	Вуаля лё кафэ.
Пожалуйста...	S'il vous plaît...	сильвуплё...
бутерброд	une tartine	ун тартин
омлет (с сыром)	une omelette (au fromage)	ун омлёт (о фромаж)

кока-кола	un coca-cola	эн кока-коля
мороженое	une glace	ун глянс
кофе.	un café.	эн кафэ.
Давай поужинаем сегодня в ресторане.	Allons au restaurant le soir.	Алё'н о рэсторан лё суяр.
Приглашаю тебя в ресторан.	Je t'invite au restaurant.	Же тэнвайт о рэсторан.
Алло! Можно заказать столик...?	Allo! Puis-je réserver la table...?	Алё, пюйж рэзэрвэ ля табль...?
на двоих	pour deux	пур дё
на троих	pour trois	пур трук
на четверых	pour quatre	пур катр
на вечер	pour le soir	пур лё суяр
на завтра, на шесть часов вечера	pour demain à six heures du soir	пур дёмэн а сизёр дю суар
Здесь не занято?	La place est-elle occupée?	Ля пляс этэль оккупэ?
Меню, пожалуйста.	Le menu, s'il vous plaît.	Лё мёню, сильвуплё.



Извините, мы еще не выбрали.	Excusez-nous, nous n'avons pas encore choisi.	Экскузэ-ну, ну навон пазанкор шуази.
Что вы порекомендуете нам?	Que pouvez-vous nous recommander?	Кё пувэ-ву ну рёкомандэ?
Какое у вас фирменное блюдо?	Qu'est-ce que vous avez comme spécialités maison?	Кэскё ву завэ ком спэсьялитэ мэзон?
Я хочу попробовать что-нибудь новое.	Je veux goûter quelque chose de nouveau.	Жё вё гутэ кэлькёшоз дё нуво.
Скажите, пожалуйста, что такое...?	Dites s'il vous plaît qu'est ce que c'est que...?	Дит сильвуплё кэскёсэ кё...?
Это мясное (рыбное) блюдо?	C'est un plat de viande / de poisson?	Сэтэн пля дё вянд / дё пуасон?
Не хотите попробовать? (о еде)	Ne voulez-vous pas goûter?	Нё вулэ-ву па гутэ?
Не хотите попробовать вино?	Ne voulez-vous pas déguster?	Нё вулэ-ву па дэгюстэ?
Я люблю...	J'aime...	Жэм...
рыбу	le poisson	лэ пуасон



бифштекс с кровью.	le bifteck saignant.	лэ бифтэк сэнян.
Что у вас есть...?	Qu'est-ce que vous avez ...?	Кэскё ву завэ...?
на закуску	comme hors-d'oeuvre	ком ордё/вр
на десерт	comme dessert	ком дэсёр
Какие у вас есть напитки?	Qu'est-ce que vous avez comme boissons?	Кэскё ву завэ ком буасон?
Я предпочитаю...	Je préfère...	Жё прэфёр...
сухое вино	le vin sec	лэ вэн сэк
сладкое вино	le vin doux	лэ вэн ду
шампанское	le champagne	лэ шампань
водку.	la vodka.	ля водка.
Принесите, пожалуйста...	Apportez-moi, s'il vous plaît...	Апортэ муá сильвуплё...
грибы	les champignons	ле шампинё/н
цыпленка	le poulet	лэ пулэ
яблочный пирог.	une tart aux pommes.	ун тарт о пом.



Мне, пожалуйста, что-нибудь из овощей.	S'il vous plaît, quelque chose de légumes.	Сильвуплэ, кэлыкэ шоз дё легйм.
Я вегетарианец.	Je suis végétarien.	Жё сюй вжэтарьён.
Я на диете.	Je suis à la diète.	Жё сюй за ля дьет.
Мне, пожалуйста... фруктовый салат	S'il vous plaît... une salade de fruits	Сильвуплэ... ун саляд дё фрюй
мороженое и кофе.	une glace et un café.	ун глянэ э эн кафэ.
Принесите, пожалуйста ... еще один прибор	Apportez, s'il vous plaît... encor un couvert	Апортэ сильвуплэ... анкор эн кувэр
минеральную воду	de l'eau minérale	дё лё минэраль
пиво.	de la bière.	дё ля бьер.
Передайте, пожалуйста... соус	Passez-moi, s'il vous plaît... la sauce	Пасэ-муа сильвуплэ... ля сос
горчицу	la moutarde	ля мутард
соль	le sel	лэ сэль
уксус.	le vinaigre.	лэ винэгр.



Положите мне немного...	Donnez-moi un peu de...	Донэ-муа эн пё дё...
икры	caviar	кавьяр
креветок.	crevettes.	крёвёт.
Очень вкусно!	C'est tr`es bon!	Сэ трэ бон!
У вас великолепная кухня.	Votre cuisine est excellente.	Вотр кюизйн этэксэлант.
Счет, пожалуйста.	L'addition, s'il vous plait.	Лядисьон сильвуплэ.

Слова и словосочетания

выбирать	choisir	шуазир
завтракать	prendre le petit déjeuner	прандр лё пти дэжёнэ
заказывать	commander	командэ
заплатить по счету	payer l'addition	пэйё лядисьон
есть	manger	манжэ
национальная кухня	la cuisine nationale	ля кюизйн насьональ
обедать	déjeuner	дэжёнэ
обслуживать	servir	сэрвир



приглашать	inviter	энвита́
пробовать	gouter	гутэ́
ужинать	diner	динэ́

Столовая посуда. Сервировка

блюдо	plat	пля
блюдец	soucoupe	сукуп
бокал	coupe	куп
вилка	fourchette	фуршэ́т
ложка	cuill`ere	кюйэ́р
столовая	cuiller `a bouche	кюйер а буш
десертная	cuiller `a dessert	кюйер а дэсэ́р
чайная	cuiller (`a café)	кюйер (а кафэ́)
нож	couteau	куто́
прибор	couvert	кувэ́р
рюмка	petit verre	пéти вэр
салфетка	serviette	сэ́рвьэ́т
скатерть	nappe	нап
солонка	sali`ere	салье́р
стакан	verre	вэр



тарелка	assiette	асьэ́т
глубокая	creuse	крэ́з
мелкая	plate	плят
чашка	tasse	тас
фужер	flute	флю́т

Меню

блюда первые	soupes	суп
блюда вторые	plats de resistance	пля дэ́ рэзистáнс
закуски	hors-d'oeuvre	ордэ́вр
десерт	dessert	дэсэ́р
мясные блюда	plats de viande	пля дэ́ вьянд
напитки	boissons	буасóн
омлеты	omelettes	омлэ́т
рыбные блюда	plats de poisson	пля дэ́ пуасóн
салаты	salades	салья́д
супы	soupes	суп

Способ приготовления

вареный	cuit, bouilli	кюй, буйй
взбитый (белки, сливки)	fouetté	фуэ́тэ́



жаренный... на сковороде	rôti...	роті...
на вертеле	grillé	грийё
в кипящем масле	frit	фрї
тушеный	étouffé	этуфё
фаршированный	farci	фарсі

Вкус еды

безвкусный	sans goût	сан гу
вкусно	c'est bon	сэ бон
вкусный	bon	бон
горький	amer	амё
горячий	chaud	шо
кислый	aigre	эгр
приторный	trop sucré	тро сюкрё
сладкий	sucré, doux	сюкрэ, ду
соленый	salé	салё
холодный	froid, frais	фруа, фрэ

ПОЧТА. ТЕЛЕФОН

Чтобы позвонить из Франции в Россию, наберите 00 (выход на международную линию), затем 7 (код России), код города (для Москвы 095) и номер телефона.

Для звонка из телефона-автомата нужна телефонная карточка. Телефонные карточки продаются в метро, табачных киосках, на почте.

В выходные дни и вечером (после 9.30) — льготный тариф.

Разница во времени 2 часа: когда в Москве 10 часов утра, в Париже — 8 часов утра.

Почтовое отделение легко найти по вывеске: на желтом фоне синий логотип. Почта работает с понедельника по пятницу, с 8.00 до 19.00, в субботу — с 9.00 до 12.00. В воскресенье почтовые отделения не работают. Круглосуточно и без выходных работает только главный почтамт.

Адрес на почтовом отправлении заполняется в следующем порядке: фамилия, имя, улица, дом, город, страна.

Где находится почта?	Où se trouve le bureau de poste?	У сё трув лё бюро дё пост?
Телеграф?	Le télégraphe?	Лё тэлегрэф?
Где принимают...?	Où peut-on envoyer...?	У пётён анвуайё...?
телеграммы	des télégrammes	дэ тэлеграм
заказные письма	des lettres recommandées	дэ летр рёкомандё
Мне нужно послать...	Il me faut envoyer...	Иль мё фо анвуайё...
это письмо	cette lettre	сэт летр
эту посылку.	ce colis.	сё коли.



Я хотел бы отправить...	Je voudrais envoyer...	Же вудрэ анвуайе...
заказное письмо в Россию	une lettre recommandée à la Russie	ун летр рёкомандэ а ля Рюси
бандероль во Францию.	un envois sous bande à la France.	энанвуа су банд а ля Франс.
Я хочу заказать разговор на 10 часов утра (вечера)...	Je veux commander une communication à dix heures du matin/ du soir...	Жё вё командэ ун комюникасьён а дизёр дю матэн/ дю суар...
с Москвой	avec Moscou	авэк Москý
с Парижем.	avec Paris.	авэк Парí.
Я буду говорить из номера...	Je vais parler de ma chambre....	Жё вэ парлэ дё ма шамбр...
Мой номер...	Mon numéro est...	Мон нюмэрó э...
Нас разъединили.	On a coupé la communication.	Она купé ля комюникасьён.
Извините, меня неправильно соединили.	Pardon, on m'a donné un faux numéro.	Пардон, он ма донé эн фо нюмэрó.
Где здесь телефон-автомат?	Où est le taxiphone?	У э лё таксифон?
Можно позвонить от вас?	Peut-on téléphoner de chez-vous?	Пётон тэлефонé дё шэ ву?

Слова и словосочетания

авиапочта	poste aérienne	пост аэрьён
адрес	adresse	адрэс
бандероль	envois sous bande	анвуа су банд
бланк телеграммы	une formule de télégramme	ун формюль дё тэлеграм
заказать разговор	commander une communication	командэ ун комюникасьён
занято	est occupé	этокюпé
конверт	enveloppe	анвлé/п
марка	timbre	тэмбр
отправлять	envoyer	анвуайé
письмо	lettre	летр
заказное	recommandée	рёкомандэ
до востребования	restante	рэстáнт
перезвонить	refaire le numéro	рэфэр лё нюмэрó
получать	recevoir	рэсёвуар
посылать	envoyer	анвуайé
посылка	colis	коlí
телеграмма	télégramme	тэлеграм
телеграф	télégraphe	тэлеграф

телефон	téléphone	тэлефóн
автомат	taxiphone	таксифóн
служебный (рабочий)	au bureau	о бюрó
домашний	à domicile	а домисíль
телетайп	télétype	тэлети́п
телефонная книга	annuaire téléphonique	анюэ́р тэлефонíк

▲ ОТДЫХ. РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ЛЮБИМЫЕ ЗАНЯТИЯ

Самое известное кабаре в Париже — **Мулен Руж на Мон-мартре**, на его сцене родился канкан. Тулуз-Лотрек проводил здесь ночи, создавая колоритные образы ночной жизни театров и кабаре. В свое время в Мулен Руже выступали самые известные французские артисты — Эдит Пиаф, Морис Шевалье, Ив Монтан. Пели на этой сцене и Лайза Менелли, Фрэнк Синатра, Элтон Джон.

Каждый вечер «Бал дю Мулен Руж» предлагает самое знаменитое в мире шоу «Формидабль», посвященное столетию кабаре.

Ночная жизнь Парижа начинается после полуночи. В городе много дискотек, в которых танцуют как под современную музыку, так и под старое танго.

В Париже почти 400 садов и парков, зеленых лужаек. Самый знаменитый из них — **Люксембургский сад (Jardin du Luxembourg)** — был разбит в 1613 году по указанию Марии Медичи. Здесь вы сможете покататься на пони, поиграть в

теннис, посетить кукольный театр или просто погулять. А в **парке Монсо — le parc Monceau** — вам удастся осмотреть готический замок, остатки древнегреческих построек. И наконец, **Булонский лес — Bois de Boulogne** — такой знакомый нам по литературе. Лес знаменит своими водоемами: прудами, озерами, каскадами. Хорош и **Зимний сад, Богатель** с розарием.

Вообще, каких только садов нет в Париже! От Королевского сада до сада тружеников! Сад влюбленных, сад романтиков, сад весельчаков, сад мечтателей, благоухающий сад, сад на воде, сад животных, сад ароматов, сад бабочек и даже сад, где можно заблудиться (Венсенский лес).

Есть в Париже и **Диснейленд**. Если вы приехали с детьми, вы можете провести здесь несколько дней, остановившись в одном из многочисленных отелей. К вашим услугам кафе, рестораны, буфеты, 39 аттракционов. Самые интересные из них — «Звездные путешествия», «Башня риска», «Поместье призраков».

Вход для детей до трех лет — бесплатный.

Диснейленд разбит на 5 кварталов: главная дорога, США; пограничная территория; страна приключений; страна открытий; страна фантазий.

Как вы проводите ...?	Comment passez-vous...?	Комáн пасэ-ву...?
досуг	vos loisirs	во люазíр
свободное время	votre temps libre	во́тр тэм либр
Чем вы увлекаетесь?	Qu'est-ce qui vous passionne?	Кэски ву пасьóн?



Я увлекаюсь...	Je me passionne pour...	Жё мё пасьён пур...
рыбной ловлей	la pêche	ля пэш
туризмом	le tourisme	лэ турисм
спортом	le sport	лэ спор
фотографией.	la photographie.	ля фотографй.
Я люблю...	J'aime...	Жэм...
путешествовать	voyager	вуайажэ
смотреть телевизор	regarder le télé	рэгардэ лё тэлэ
встречаться с друзьями	rencontrer mes amis	ранконтрэ мэзамй
ходить в гости	visiter mes amis	визитэ мэзамй
приглашать гостей.	inviter les hotes.	энвитэ ле от.
Я интересуюсь...	Je m'intéresse....	Жё мэнтэрэс...
балетом	au ballet	о балэ
театром	au théâtre	о тэатр
музыкой	à la musique	а ля мюзйк
шахматами.	aux échecs.	о зэшэк.



Я коллекционирую...	Je collectionne...	Жё колексьён...
марки	les timbres	ле тэмбр
открытки	les cartes postales	ле карт посталь
значки	les insignes	ле зэнсйнь
монеты.	les pièces de monnaie.	ле пьес дё монэ.
Какую музыку вы любите?	Quelle musique aimez-vous?	Кэль мюзйк эмэ-ву?
Я люблю... музыку.	J'aime la musique...	Жэм ля мюзйк...
классическую	classique	клясйк
джазовую	de jazz	дэ джаз
народную	folklorique	фольклёрйк
популярную	populaire	популяр
легкую	légère.	лежэр.
Я играю на...	Je joue...	Жё жу...
гитаре	de la guitare	Дё ля гитар
фортепьяно	du piano	дю пьяно
трубе	de la trompette	дё ля тромпэт
скрипке.	du violon.	дю вьолё'н.

Я играю в ...	Je joue...	Жё жу...
шахматы	aux échecs	о зэшэк
гольф	au golf	о гольф
футбол	au football	о футбóль
тенис.	au tennis.	о тэни́с.
Я люблю...	J'aime...	Жэм...
собак	les chiens	ле шьен
лошадей	les châteaux	ле шво
машины.	les voitures.	ле вуатюр.
Давай(те)...	Si on va...	Си он ва...
пообедаем вместе	déjeuner ensemble	дэжёнэ ансамбль
сходим в зоопарк	visiter le zoo	визитэ лё зоó
прокатимся по реке	faire un tour sur la rivière	фэр эн тур сюр ля ривьер
поедем за город.	se promener dans la banlieue.	сё промнэ дан ля банльё'.
Пойдем(те)...	Allons...	Алэ'н...
в театр	au théâtre	тэáтр
в музей	au musée	о мюзé
на выставку.	à l'exposition.	а лекспозисьóн.

Приглашаю вас (тебя)...	Je vous invite (t'invite)...	Же ву зэ́нвйт (тэ́нвйт)...
в гости (к себе)	chez moi	шэ муа
к моим друзьям	chez mes amis	шэ мэзамй
на день рождения.	à mon anniversaire.	а мон анивэрсёр.
Можно ли взять на прокат...?	Peut-on louer...?	Пётон люó...?
ракетку	une raquette	ун ракэ́т
водные лыжи	des ski nautique	дэ ски нотик
лодку	un canot	эн канó
велосипед	un vélo	эн вэлé'

Слова и словосочетания

балет	ballet	балé
велосипед	vélo	вэлé'
водные лыжи	ski nautique	ски нотик
встречаться с друзьями	rencontrer les amis	ранконтрэ лезамй
выставка	exposition	экспозисьóн
джаз	jazz	джаз
досуг	loisirs	люазир

гитара	guitare	гитáр
гольф	golf	гольф
заниматься спортом	pratiquer le sport	пратикэ лё спор
значок	insigne	энсiнь
зоопарк	zoo	зоó
играть на скрипке	jouer du violon	жуэ дю вьолё'н
играть в гольф	jouer au golf	жуэ о гольф
интересоваться балетом	s'intéresser au ballet	сэнтэрэсэ о балэ
кино	cinéma	синэмá
концерт	concert	консёр
лодка	canot	канó
лошадь	cheval	шваль
любить музыку	aimer la musique	эмэ ля мюзiк
марки	timbres	тэмбр
матч	match	матш
машины	voitures	вуатюр
монеты	pièces de monnaie	пьес дё монэ
музей	mussée	мюзэ
музыка	musique	мюзiк

навестить друзей	visiter les amis	визитэ ле зами
открытки	cartes postales	карт постáль
поехать за город	aller dans la banlieue	алé дан ля банльё'
приглашать в гости (к себе)	inviter chez soi	энвитэ шэ суа
проводить время	passer le temps	пасэ лё там
прокатиться на машине	se promener en voiture	сё промнэ ан вуатiюр
путешествовать	voyager	вуайажэ
рыбная ловля	pêche	пэш
свободное время	loisirs	люазiр
скрипка	violon	вьолё'н
словари	dictionnaires	диксьонёр
смотреть телевизор	regarder le télé	рэгардэ лё тэлé
собирать	collectionner	колексьонэ
спорт	sport	спор
танцевать	danser	дансэ
театр	théâtre	тэатр
телевидение	télévision	тэлевизiон
труба	trompette	тромпэт
туризм	tourisme	турисм

увлекаться	se passionner	сѐ пасьонѐ
фортепьяно	piano	пьяно́
фотография	photographie	фотографѝ
футбол	football	футбо́ль
шахматы	échecs	эшѐк
шашки	dames	дам
яхта	yacht	йот

Если вы хотите взять машину напрокат, обращайтесь в фирмы **Hertz** и **Avis**, представители этих фирм работают в аэропортах, на вокзалах. Оплата аренды машины производится только кредитной картой.

При этом учтите: вам должно быть не менее 23 лет и вы должны иметь водительское удостоверение.

Движение во Франции правостороннее. Скорость в городах до 50 км/час, на шоссе до 90 км/час, на автостраде до 130 км/час.

Как на переднем, так и на заднем сиденье автомобиля обязательны ремни безопасности.

▲ МУЗЕИ. ГАЛЕРЕИ. ВЫСТАВКИ

Лувр — первый музей в мире по богатству коллекций. Не пытайтесь осмотреть все: нельзя объять необъятное. Выберите несколько залов. И конечно, остановитесь у Джоконды и Ники Самофракийской, осмотрите Пирамиду.

Войти в Лувр можно через большую Пирамиду. Спустившись по эскалатору, вы попадаете в большой холл, в центре которого расположено бюро информации. Здесь рекомендуем получить план и сведения о музее на всех интересующих вас языках. Рядом, в книжной лавке, можно купить книги по искусству, альбомы.

В музее не разрешается: фотографировать с фотовспышкой, есть бутерброды.

Великолепные выставки современного искусства организируются в **Центре им. Жоржа Помпиду**. А постоянный фонд музея — настоящая сокровищница. Необычна и архитектура самого центра. Хотя билеты в Центр относительно дорогие, желающих попасть туда очень много.

Любителям импрессионистов рекомендуем посетить **музей Орсе**, расположенный в реконструированном здании бывшего железнодорожного вокзала. В собрании этого музея представлены произведения искусства 1840—1914 гг., тем самым восстановлена хронологическая связь между коллекциями Лувра и Музея современного искусства в Центре им. Жоржа Помпиду. Здесь экспонированы полотна Курбе, Мане, Моне, Писарро, Ренуара, Сезанна, Ван Гога, Гогена, Тулуз-Лотрека.

Не выходя из музея, вы сможете посидеть в ресторане или кафе, обменять деньги или позвонить по телефону. Музей открыт со вторника по субботу включительно.

Один из самых загадочных музеев Парижа — **музей Родена**. Он расположен в особняке Бирона недалеко от Дома Инвалидов. В кленовых и липовых аллеях выставлены копии скульптур Родена «Мыслитель», «Врата ада», «Граждане Кале» и др.

Много в Париже и совсем необычных музеев: музей вееров, музей вин, музей игрушки, музей парфюмерии, музей почты, музей псовой охоты и даже... музей сточных канав Парижа. Музей романтической жизни посвящен жизни и творчеству Жорж Санд.

Как работает...?	Quand est-elle ouverte...?	Кан этэль увэрт...?
галерея	la galerie	ля галерй
музей	musée	мюзэ
библиотека	bibliothèque	библиотэк
Я первый раз в этом городе.	Je suis pour la première fois dans cette ville.	Жё сюй пур ля прёмьёр фуа дан сэт виль.
Что вы рекомендуете посмотреть?	Qu'est ce que vous recommandez de visiter?	Кэскё ву рёкомандэ дё визитэ?
Что бы вы посоветовали посетить в первую очередь?	Qu'est ce que vous conseillez de visiter en premier lieu?	Кэскё ву консэйё дё визитэ ан прёмьё льё?
Где можно купить путеводитель (план) города?	Où peut-on acheter le plan de la ville?	У пётон аштэ лё плян дё ля виль?
Какие архитектурные памятники есть в вашем городе?	Quels monuments d'architecture y a-t-il dans votre ville?	Кэль монюман аршитэктюр йатиль дан вотр виль?

Куда ведет эта улица?	Où mène cette rue?	У мэн сэт рю?
Как называется ...?	Comment s'appelle...?	Коман сапэль...?
эта улица	cette rue	сэт рю
эта площадь	cette place	сэт пляс
этот мост	ce pont	сё пон
этот собор	cette cathédrale	сэт катэдраль
этот парк	ce parc	сё парк
этот сад	ce jardin	сё жардён
Как попасть...?	Comment puis-je arriver...?	Коман пюйж аривэ...?
в центр	au centre (de la ville)	о сантр (дё ля виль)
в картинную галерею	à la galerie de peinture	а ля галерй дё пэнтюр
в музей	au musée	о мюзэ
Какой красивый тон!	Quel beau ton!	Кэль бо тон!
Что это за здание?	Quel est ce bâtiment?	Кэль э сё батиман?
Когда его построили?	Quand est-il construit?	Кан этиль конструи?



Кто архитектор?	Qui est l'architecte?	Ки э ляршитэкт?
Где находится...?	Où ce trouve...?	У сё трук...?
университет	l'université	люнивэрситэ
музей	le musée	лэ мюзэ
выставка	l'exposition	лекспозисьён
Когда был открыт университет?	Quand l'université est-elle ouverte?	Кан люнивэрситэ этэль увэрт.
Я хотел(а) бы увидеть панораму города.	Je voudrais voir le panorama de la ville.	Жё вудрэ вуар лэ панорамá дэ ля виль.
Я хотел(а) бы пойти...	Je voudrai visiter...	Жё вудрэ визитэ...
в картинную галерею	la galerie de peinture	ля гальри дэ пэнтюр
в музей	le musée	лэ мюзэ
на книжную выставку.	l'exposition de livres.	лекспозисьён дэ ливр.
Когда открывается (закрывается)...?	Quand s'ouvre (se ferme)...?	Кан сувр (сё фэрм)...?
музей	le musée	лэ мюзэ
выставка	l'expisition	лекспозисьён



Где можно купить...?	Où peut-on acheter...?	У пётон аштэ...?
каталог	le catalogue	ле каталё'г
путеводитель	le guide du musée	лэ гид дю мюзэ
репродукции	les reproduction	ле рёпродюксьён
Меня интересует...	Je m'intéresse...	Жё мэнтэрэс...
современное искусство	à l'art moderne	а ляр модэрн
живопись XIX века.	à la peinture de la XIX siècle.	а ля пэнтюр дэ ля дизнёвьём сьекль.
Нам нужен экскурсовод (гид).	Nous avons besoin d'un guide.	Ну завон бёзуэн дэн гид.
Есть ли в музее картины...?	I-a-t-il au musée des tableaux...?	Йáтиль о мюзэ дэ таблэ'...?
французских импрессионистов	des impressionnistes français	дэ зэмпрэсьонист франсэ
русских художников	des peintres russes	дэ пэнтр рюс
Шагала	de Chagall	дэ Шагала
Тициана	de Titien	дэ Тисьён
Веласкеса	de Vélasquez	де Вэляскэс

Мне нравится...	J'aime...	Жэм...
эта картина	ce tableau	сэ таблэ'
эта скульптура	cette sculpture	сэт скульптур
этот пейзаж	ce paysage	сэ пэизаж
этот натюрморт.	cette natur morte.	сэт натюр морт.
Чья это работа?	Qui est l'auteur de cette toile?	Ки э лётёр дэ сэт туаль?
Это оригинал или копия?	Est-ce l'original ou une copie?	Эс лэрижиналь у ун копй?
Здесь можно фотографировать?	Peut-on photographier ici?	Пётон фотографье иси?
Сколько стоит входной билет?	Combien coûte l'entrée?	Комбьён кут лянтрэ?

Слова и словосочетания

архитектор	architecte	аршитэкт
архитектура	architecture	аршитэктюр
архитектурный ансамбль	ensemble architectural	ансамбль аршитэктюраль
архитектурный памятник	monument d'architecture	монюман даршитэктюр
архитектурный стиль	style architectural	стиль аршитэктюраль

абстракционизм	art abstrait	ар апстрэ
барельеф	bas-relief	барельеф
великолепный вид	paysage admirable	пэйзаж адмирабль
вилла	villa	виля
входной билет	billet d'entrée	бийё дантрэ
выставка	Exposition	экспозисьон
выставлять	exposer	экспозэ
главная улица	la grande rue	ля гранд рю
город-порт	ville-port	виль пор
гравюра	gravure	гравюр
графика	art graphique	ар графйк
дворец	palais	палэ
достопримечательности (города)	curiosités	кюрьэзитэ
живопись	peinture	пэнтюр
здания	bâtiments	батиман
старые	vieux	вьё
старинные	anciens	ансьён
современные	modernes	модёрн
идти пешком	marcher (à pied)	маршэ (а пье)



искусство	art	ар
современное	moderne	модэрн
древнее	ancien	ансьён
XIX века	de XIX siècle	дэ дизнёвьём сиэклъ
прикладное	appliqué	апликэ
изобразительное	~s plastiques	плярстик
история города	l'histoire de la ville	листуар дэ ля виль
картинная галерея	galerie de peinture	галъри дэ пэнтюр
каталог	catalogue	каталёг
крепость	forteresse	фортрэс
купол	coupole	куполь
мастер	maître	мэтр
мастерство	maîtrise, art	мэтриз, ар
мозаика	mosaïque	мозайк
мост	pont	пон
мрамор	marbre	марбр
музей	musée	мюзэ
натюрморт	nature morte	натёр морт



ознакомиться с ...	visiter	визитэ
городом	la ville	ля виль
достопримечательностями	les curiosités	ле кюрёзитэ
памятник сооружен	monument est construit	монюман э конструй
памятники	monuments	монюман
архитектуры	d'architecture	даршитэктиёр
истории	historiques	историк
памятные даты	dates mémorables	дат мэморабль
панорама города	panorama de la ville	панорамá дэ ля виль
парки	parcs	парк
пейзаж	paysage	пэизаж
пешеходная прогулка	voyage à pied	вуайаж а пье
план города	plan de la ville	плян дэ ля виль
побывать	visiter	визитэ
полотно	toile	туаль
полюбоваться панорамой	admirer le panorama	адмирэ лё панорамá
посетить музей	visiter un musée	визитэ эн мюз



посмотреть	regarder, voir	рёгардэ , вуар
проспекты	avenues	авёню
путеводитель по музею	guide du musée	гид дю мюзэ
по городу	de la ville	дэ ля виль
резиденция	résidence	рэзиданс
резьба	sculpture	скюльптюр
по дереву	sur bois	сюр буа
по камню	sur pierre	сюр пьёр
по металлу	gravure	гравю́р
репродукция	reproduction	рёпродюксьён
цветная	en couleurs	ан кулёр
черно-белая	en noir et blanc	ан нуар э блян
реставрация	restauration	рэсторасьён
реставрировать	restaurer	рэсторэ
рисунок	dessin	дэсэ́н
сады	jardins	жардэ́н
символ города	symbole de la ville	сэмболь дэ ля виль
скульптор	sculpteur	скульпте́р
скульптура	sculpture	скюльптю́р



соборы	cathédrales	катэдраль
собрание (коллекция)	collection	колексьён
картин	des tableaux	дэ таблэ́
камней	des pierre	дэ пьёр
фарфора	de porcelaine	дэ порсёлен
совершить экскурсию	faire une excursion	фэр ун эскурсьён
сооружение	bâtiment	батимáн
статуя	statue	статю́
стиль	style	стиль
творение	oeuvre	ёвр
традиции	traditions	традисьён
туристический	touristique; de tourisme	туристíк, дэ тури́см
туристическое агентство	agence touristique	ажáнс туристíк
туристический маршрут	itinéraire touristique	итинэрэ́р туристíк
украшать	orne; décorer	орнэ́, дэкорэ́
колоннами	avec les colonnes	авэ́к ле колé́н

барельефами	avec le bas-relief	авэ́к лё барэ́льеф
резьбой	avec la sculpture	авэ́к ля скюльпту́р
фресками	avec les fresque	авэ́к ле фрэ́ск
фонтаны	fontaines	фонтэ́н
фрески	fresques	фрэ́ск
художник	peintre	пэ́нтр
церкви	églises	эгли́з
шедевр	chef-d'oeuvre	шэ́дэ'вр
экскурсовод	guide	гид
экскурсия	excursion	экскю́рьсо́н
экспонат	échantillon	эшантийэ́н

ТЕАТР. КОНЦЕРТ. КИНО

Франция — родина кинематографа. Первый фильм братьев Люмьер был показан в Париже. Теперь же, к сожалению, во французских кинотеатрах чаще показывают американские боевики, чем французские комедии. Однако много кинотеатров специализируется на ретроспективных показах.

Национальная парижская опера — крупнейший в мире оперный театр — расположена в самом центре Парижа (ст. метро «Opéra»). **Гранд-Опера** построена в 1875 году по проекту Ш. Гарнье. Интерьер театра не менее роскошен, чем

фасад: лестница отделана белым мрамором, свод украшен фресками, плафон расписан Марком Шагалом.

С 10.00 до 17.00 можно осмотреть зал. Вечером — классическая опера и балет.

Что бы вы посоветовали нам посмотреть?	Que conseillez-vous de voir?	Кё консэйё-ву дё вуа́р.
Мне хотелось бы пойти на...	Je voudrais aller...	Жё вудрэ́ алэ...
концерт джазовой музыки	au concert de la musique de jazz	о консэ́р дё ля мюзик дё джаз
новый спектакль.	au nouveau spectacle.	о нуво́ спэ́ктáкль.
У вас есть билеты...?	Avez-vous des billets...?	Ава́-ву дэ бийе́...?
на сегодня	pour aujourd'hui	пур ожурдуй
на завтра	pour demain	пур дёмэ́н
на воскресенье	pour le dimanche	пур лё димáнш
на утро	pour le matin	пур лё матэ́н
на 15 марта	pour le 15 mars	пур лё кэ́нз марс
на вечер	pour le soir	пур лё суа́р
Пожалуйста, три билета на...	S'il vous plaît, trois billets pour...	Сильвуплэ́, ттуа́ бийе́ пур...
концерт органной музыки	le concert de la musique d'orgue	лё консэ́р дё ля мюзик дор

спектакль	le spectacle	лэ спэктáкль
балет.	le ballet.	лэ балé.
Я хотел(а) бы билеты...	Je voudrais des billets...	Жё вудрэ дэ бийé...
в партере	aux fauteuils d'orchestre	о фотё'й доркэстр
в бельэтаже	au balcon	о балькóн
на балконе.	a la galerie.	ля гальри́.
Где можно купить программу?	Où peut-on acheter un programme?	У пётóн аштó эн прогáм?
Сколько стоит программа?	Combien coûte le programme?	Комбьён кут лэ прогáм?
Покажите, пожалуйста, наши места.	Montrez-nous, s'il vous plaît, nos places.	Монтрэ-ну, сильвуплé, но пляс.
Кто исполняет партию...?	Qui tient la partie de...?	Ки тьен ля партй дё...?
Кто играет главную роль?	Qui joue le rôle principal?	Ки жу лэ роль прэнсипáль?
Кто солист(ка)?	Qui est le (la) soliste?	Ки э лё (ля) соли́ст?
Кто режиссер...?	Qui est le réalisateur...?	Ки э лё рэализатé'р...?
фильма	de ce film	дэ сё фильм
спектакля	de ce spectacle	дэ сё спэктáкль

Кто дирижирует?	Qui dirige l'orchestre?	Ки дирйж лёркэстр?
Кто композитор?	Qui est le compositeur?	ки э лё композитé'р?
Вам понравился...?	Avez-vous aimé...?	Авэ-ву эмэ?
концерт	le concert	лэ консёр
фильм	le film	лэ фильм
спектакль	le spectacle	лэ спэктáкль
опера	l'opéra.	лэпэра́
представление	la representation	ля рёпрэзантасьóн
Кто поставил этот фильм?	Qui a réalisé ce film?	Ки а рэализэ сё фильм?

Слова и словосочетания

акт	acte	акт
актер	acteur, comédien	актёр, комэдьён
актриса	actrice, comédienne	актрис, комэдьён
амфитеатр	amphithéâtre	амфитэáтр
ансамбль	ensemble	ансáмбль
антракт	entracte	антра́кт
аплодисменты	applaudissements	аплéдисмáн
афиша	affiche	афйш

балерина	danseuse, ballerine	дансё́з, балъри́н
балет	ballet	балé
балкон	galerie	галъри́
бас	(voix de) basse	(вуа дё) бас
бельэтаж	balcon	балъко́н
билет	billet	[бийé]
главная роль	rôle principal	роль прэнсипа́ль
декорация	décor	дэко́р
дирижер	chef d'orchestre	шэф доркэ́стр
дуэт	duo	дюо́
зал	salle	саль
звонок	sonnerie	сонри́
зритель	spectateur	спэктатё́р
касса	guichet	гишэ́
кино	cinéma	синэ́ма
кинооператор	cameraman	камэрама́н
комедия	comédie	комэди́
композитор	compositeur	композитё́р
консерватория	conservatoire	консэрватуа́р
концерт	concert	консэ́р

либретто	libretto	либрэ́то
ложа	loge	лэ́ж
место	place	пляс
музыка	musique	мюзы́к
камерная	de chambre	дэ шамбр
классическая	classique	кляси́к
симфоническая	symphonique	сэмфоник
опера	opéra	опэра́
оперетта	opérette	опэрэ́т
орган	orgue	орг
оркестр	orchestre	оркэ́стр
партер	fauteuils d'orchestre	фотё́й доркэ́стр
партия	partie	парти́
певец(ица) оперный	chanteur (cantatrice)	шантё́р (кантатри́с)
певец(ица) эстрадный	chanteur (chanteus)	шантё́р (шантё́з)
петь партию	tenir la partie	тёни́р ля парти́
пианист(ка)	pianiste	пьяни́ст
представление	représentation	рёпрэзантасьо́н

программа	programme	програ́м
пьеса	pièce	пьес
режиссер	metteur en scène réalisateur	мэте́р ан сэн рэализате́р
симфония	symphonie	сэмфонí
скрипка	violon	вьолён
солист(ка)	soliste	соли́ст
соната	sonate	сонáт
сопрано	soprano	сопрано́
увертюра	ouverture	увэртю́р
фильм	film	фильм
финал	finale	фина́ль
фойе	foyer	фуайе́
фокус	tour de main	тур дё мэн

▲ ГАЗЕТЫ. ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Какие газеты вы читаете?	Quels journaux lisez-vous?	Кэль журна́ лизэ-ву?
Какая газета самая популярная?	Quel journal est le plus populaire?	Кэль журна́ль э лё плю популяр?
Давай(те) купим газету...	Achetons le journal...	Аштóн лё журна́ль...

У вас есть последний номер...?	Avez-vous le dernier numéro de...?	Авэ-ву лё дэрньё нюмеро дё...?
К сожалению, все экземпляры проданы!	Malheureusement, tous les exemplaires sont vendus!	Малёрэзмáн, ту ле зэкзэмплер сон вандю!
Это интересная газета?	C'est un journal intéressant?	Сэ тэн журна́ль энтэрэсáн?
У вас есть русские газеты?	Avez-vous des journaux russes?	Авэ-ву дэ журна́ рюс?
Вы подписываетесь на газеты?	Vous abonnez-vous aux journaux?	Бу забонэ́-ву о журна́?
Какую газету вы выписываете?	A quel journal vous abonnez-vous?	А кэль журна́ль ву забонэ́-ву?
Где вы просматриваете прессу?	Où vous lisez la presse?	У ву лизэ ля прэс?
О чем пишут в сегодняшних газетах?	Qu'est ce qu'on écrit dans les journaux d'aujourd'hui?	Кэскон экри́ дан ле журна́ дожурдюй?
Где программа телевидения?	Où est le programme de la télévision?	У э лё програ́м дё ля тэлевизьóн?
Что сегодня интересного по телевизору?	Qu'est ce qu'il y a d'intéressant à la télévision?	Кэскилья́ дэнтэрэсáн а ля тэлевизьóн?

Включи телевизор.	Branche la télé.	Брaнш ля тэлé.
Выключи телевизор.	Débranche la télé.	Дэбрaнш ля тэлé.
Здесь смотреть нечего.	Rien à regarder.	Рьен а гëгардé.
Переключи канал.	Change le canal.	Шанж лë канaль.
Что показывают...?	Qu'est ce qu'on montre...?	Кэскон монтр...?
по первому каналу	sur le premier canal	сюр ле прэмьé канaль
по второму	sur le deuxième	сюр ле дэзьём
по третьему	sur le troisième	сюр ле труазьём
Давай посмотрим...	Regardons...	Рëгардóн...
хоккей	le hockey	лë окэй
новости	les nouvelles	ле нувáль
фильм	le film	лë фильм
концерт.	le concert.	лë консэ́р.
Тебе нравится этот...?	Aimes-tu...?	Эм-тю...?
ведущий	cet annonceur	сэтанонсэ́р
комментатор	ce commentateur	сэ комэнтатэ́р
автор	cet auteur	сэтотэ́р

Какие телепередачи ты любишь?	Quels émissions aimes-tu?	Кэль зэмисьóн эм-тю?
Я предпочитаю передачи....	Je préfère... des émissions....	Жэ прэфэр дэ зэмисьóн...
развлекательные	amusantes	амюзáнт
образовательные.	d'instruction.	дэнстрюксьóн.
Я обычно смотрю передачи...	D'habitude je regarde des émissions...	Дабитюд жэ рëгард дэ зэмисьóн...
для детей	pour les enfants	пур лезанфáн
для женщин	pour les femmes	пур ле фам
для домохозяек.	pour les ménagères.	пур ле мэнажэр.
Я люблю смотреть...	J'aime regarder...	Жэм рëгардэ...
детективы	des films policiers	дэ фильм полисьé
мультфильмы	des dessins animés	дэ дэсáн анимé
приключенческие фильмы	des films d'aventures	дэ фильм давантюр
кинохронику	des actualités	дэ зактуалитé
комедии.	des films comiques.	дэ фильм комик.

Слова и словосочетания

ведущий	annonceur	анонсёр
выписывать	s'abonner (à)	сабонэ (а)
газеты	aux journaux	о журно́
журналы	aux revues	о рёвю́
газета	journal	журналь
свежая	frais	фрэ́
сегодняшняя	d'aujourd'hui	дожурдю́
вчерашняя	d'hier	диёр
вечерняя	du soir	дю суа́р
от 1-го сентября	de 1 septembre	дэ прёмье́ септэмбр
интересная	intéressant	энтэрэса́н
популярная	populaire	популярэ́
ежедневная	quotidien	котидьё́н
газетные рубрики:	rubriques du journal	рюбри́к дю журна́ль
Международные новости	nouvelles internationales	нува́ль энтэрнасьона́ль
Новости по стране	nouvelles du pays	нува́ль дю пэй́

Спорт	sport	спор
Финансы	finances	финанс
Реклама	réclame	рэклъя́м
Кино. Театры. Концерты	cinéma, théâtre, concert	синэма́, тэа́тр, консе́р
Программа телевидения	programme de la télévision	програ́м дё ля тэлевизьо́н
Программа радио	programme de la radio	програ́м дё ля радьё́
Культура. Искусство	Culture, arts	кюльтю́р, ар
Туризм	tourisme	тури́см
заголовок	titre, en-tête	титр, ан-гэт
информация	information	энформасьо́н
канал	canal	кана́ль
корреспондент	correspondant	корэспонда́н
обозреватель	commentateur	комэнтате́р
передача	émission(f)	эмисьо́н
образовательная	d'instruction	дэнстриюкса́н
информационная	d'information	дэнформасьо́н
развлекательная	amusante	амюзан́т

для детей	pour les enfants	пур ле занфáн
для женщин	pour les femmes	пур ле фам
для молодежи	pour la jeunesse	пур ля жёнэс
переключать канал	changer le canal	шанжэ лё канáл
подписываться на газеты, журналы	s'abonner aux journaux, aux revues	сабонэ о журнó, о рёвю
предпочитать	préférer	прэфэрэ
публиковать в газетах, журналах	publier dans les journaux, les revues	публикэ дан ле журнó, ле рёвю
теле...	télé...	тэлé
телекомментатор	telecommentateur	тэлекоментатёр

▲ ОБРАЗОВАНИЕ

Сорбонна — самый знаменитый университет Франции. Он основан в XIII веке священником Робером де Сорбоном. Под университетской церковью находится могила кардинала де Ришелье, который в свое время был директором Сорбонны.

В **Латинском квартале** расположены Сорбонна, **Коллеж де Франс**, высшее учебное заведение **Эколь нормаль**. Здесь кипит интеллектуальная жизнь — это вотчина книготорговцев и букинистов.

В **Национальной библиотеке** хранится более 25 миллионов книг, рукописей, документов, крупнейшая коллекция гравюр.

В цоколе портрета Вольтера покоится сердце великого писателя.

Французская академия — старейшая из академий мира — основана кардиналом Ришелье. Членов академии называют «бессмертными», они носят расшитые золотом зеленые мантии и треуголки. Четыре академии — наук, искусства, изящной словесности, гуманитарных наук — и Французская академия в 1805 году были объединены Наполеоном в **Институт Франции**.

Где вы учитесь?	Où faites-vous vos études?	У́ фэт-вú во зэтюд?
Я учусь...	Je fais mes études...	Жё фэ мэ зэтюд...
в университете	à l'université	а люнивэрситэ
в школе	à l'école	а лекóль
в лицее	au lycée	о лисэ
в театральной школе	à l'école d'art dramatique	а лекóль дар драматик
в колледже (гимназии).	au collège.	о колéж.
Сколько лет у вас учатся...?	Combien d'années durent les études...?	Комбьён данэ дюр ле зэтюд...?
в школе	à l'école	а лекóль
в университете	à l'université.	а люнивэрситэ

Когда... занятия?	Quand... les cours?	Кан ... ле кур?
начинаются	commencent	комáнс
кончаются	finissent	финíс
Когда начинаются каникулы?	Quand commencent les vacances?	Кан комáнс ле вакáнс?
Вы сдаёте вступительные экзамены?	Passez-vous les examens d'entrée?	Пасэ-ву ле зэгамэн дантрэ?
Сколько раз в год вы сдаёте экзамены?	Combien de fois par année vous passez les examens?	Комбьён дё фуá пар анэ ву пасэ ле зэгамэн?
Где вы учитесь?	Où faites-vous vos études?	Ў фэт-вú во зэтюд?
На каком факультете вы учитесь?	A la quelle faculté faites-vous vos études?	А ля кэль факультэ фэт-вú во зэтюд?
Я учусь на факультете...	Je fais mes études à la faculté...	Жё фэ мэээтюд а ля факультэ...
филологическом	des lettres	дэ летр
юридическом	de droit	дэ друá
историческом.	d'histoire.	дистуáр.

Каких специалистов готовит ваш университет?	Quels spécialistes forme votre université?	Кэль спэсьялист форм вотр унивэрситэ?
Какие предметы вы изучаете?	Quelles matières étudiez-vous?	Кэль матьёр этюдье-ву?
Вы пользуетесь библиотекой?	Visitez-vous la bibliothèque?	Визитэ-ву ля библьётэ?
У вас есть вечернее (заочное) отделение?	Avez-vous une faculté du soir (par correspondans)?	Авэ-ву ун факультэ дю суáр (пар корэспондáнс)?
Я студент(ка) факультета....	Je suis étudiant(e) de la faculté....	Жё суй зэтюдьян(т) дё ля факультэ.
филологического	des lettres	дэ летр
экономического.	économique.	экономик.
В университете учатся студенты из других стран?	Est-ce que des étudiants étrangers font leurs études à l'université?	Эскё дэээтюдьян этранжэ фон лёр зэтюд а люнивэрситэ?
Есть ли студенческое общежитие?	Avez-vous une résidence d'étudiants?	Авэ-вú ун рэзиданс дэтюдьян?

Есть ли аспирантура?	Peut-on devenir boursier(ère) de thèse chez-vous?	Пётон дёвний бурсьё (р) дё тэз шэ ву?
Каковы условия поступления в аспирантуру?	Quelles sont les conditions pour devenir boursier(ère) de thèse?	Кэль сон ле кондисьон пур дёвний бурсьё (р) дё тэз?

Слова и словосочетания

аспирант	boursier de thèse	бурсьё дё тэз
библиотека	bibliothèque	библиётэк
гимназия	coll`ege	колéж
высшая школа	école supérieure	эколь сюпэрьёр
высшее образование	instruction supérieure	энстрюксьон сюпэрьёр
вступительные экзамены	examens d'entrée	эгзамэн дантрé
декан	doyen	дуайён
диплом	diplôme	диплём
директор	directeur	дирэктёр
диссертация	thèse	тэз
доктор	docteur	доктёр
доцент	chargé de cours	шаржé дё кур

заведующий кафедрой	chef de la chaire	шэф дё ля шэр
закончить школу	terminer un école	тэрминé энэкóль
заочное обучение	enseignement par correspondance	ансэнъмáн пар корэспондáнс
изучать	étudier	этюдьé
изобретение	invention	энвансьóн
интернат	pensionnat	пансьонá
исследование	étude	этюд
кандидат наук	candidat	кандидá
кафедра	chaire	шэр
лицей	lycée	лисé
лекция	conférence	конфэрáнс
образование	instruction	энстрюксьóн
среднее	secondaire	сгондёр
среднее специальное	professionnelle	профэсьонéль
высшее	supérieure	сюпрэрьёр
техническое	technique	тэкнйк
бесплатное	gratuité	гратюйт
начальное	primaire	примёр

обучение	enseignement	ансэнъмáн
заочное	par correspondance	пар корэспондáнс
вечернее	du soir	дю суáр
обязательное	obligatoire	облигатуáр
общегитие	résidence d'étudiants	рэзидáнс дэтьюдьян
быть принятым	être admis (à)...	этр адмí (а)...
в университет	à l'université	а люнивэрситэ
в школу	à l'école	а леколé
преподаватель	professeur	профэсёр
профессор	professeur	профэсёр
сдавать экзамены	passer les examens	пасэ ле зэгзамóн
ректор	recteur	рэктёр
семестр	semestre	сёмэстр
сессия	session	сэсьóн
экзаменационная	d'examens	дэгзамóн
система образования	système d'enseignement	систэм дансэнъмáн
специализация	spécialisation	спэсьялизасьóн
специалист	spécialiste (de...)	спэсьялист
специальность	spécialité	спэсьялитэ

стажер	stagiaire	стажёр
стажировка	temps du stage	тан дю стаж
стипендия	bourse	бурс
студент(ка)	étudiant(-e)	этьюдьян(т)
университет	université	унивэрситэ
урок	leçon	лэсон
ученик	élève	элéв
ученица	élève	элéв
учитель	instituteur	энститютёр
учиться	faire ses études	фэр сэээтюд
читать лекции	dispenser un cours	диспансэ эн кур
школа	école	эколé
школьник	élève	элéв
экзамены	examens	эгзамóн

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Аптеку легко найти, она обозначена зеленым крестом.

Полезный совет. Отправляясь в путешествие, возьмите с собой необходимые лекарства: аспирин, супрастин, фестал, гигиенические тампоны, пластырь и т.п. В этом случае вам не придется тратить деньги на лекарства.

У врача

Мне нужно...	Puis-je consulter...	Пюиж консюльтэ...
к терапевту	le généraliste	лэ жэнэралист
к стоматологу	le dentiste	лэ дантист
к окулисту.	l'oculiste.	лэкулист.
Я иностранец (иностранка).	Je suis étranger(ère).	Жё сюи этранжэ(р).
Я очень плохо себя чувствую.	Je me sens très mal.	Жё мё сан трэ маль.
У меня...	J'ai...	Жэ...
высокая температура	de la fièvre	дэ ля фьевр
насморк	un rhume	эн рюм
кашель	une toux	ун ту
острая зубная боль	mal à une dent	маль а ун дан
опухла десна.	une gencive enflée.	ун жансív анфлэ.
У меня аллергия на...	Je suis allergique (à)...	Жё сюи залержик...
запахи (цветения)	aux odeurs (au pollen)	о зодёр (о полен)

лекарства	aux médicaments	о мэдикаман
пищу.	aux aliments.	о залиман.
Меня ...	J'ai...	Жэ...
тошнит	des nausées	дэ нозэ
знобит	des frissons	дэ фрисон
лихорадит.	de la fièvre.	дэ ля фьевр.
У меня болит сердце.	Le coeur me fait mal.	Лё кёр мё фэ маль.
У меня болит бок.	J'ai un point de côté.	Жэ эн пуэн дё котэ.
У меня болит...	J'ai mal...	Жэ маль...
горло	à la gorge	а ля горж
голова	à la tête	а ля тэт
живот	au ventre	о вантр
зуб	à la dent	а ля дан
желудок	à l'estomac	а лестома
ухо	à l'oreille	а лёрэй
грудь	à la poitrine	а ля пуатрин
поясница.	aux reins.	о рэн.
Обычно у меня ... давление.	J'ai la tension...	Жэ ля тансьон...
нормальное	normale	нормаль

У меня повышенное давление.	J'ai la hypertension.	Жэ ля ипэртансьон.
У меня пониженное давление.	J'ai la hypotension.	Жэ ля ипотансьон.
Кажется, я вывихнул руку/ногу.	Je me suis foulé le bras/la jambe.	Жё мё сюи фуле лё браля жамб.
Я поранился.	Je me suis blessé.	Жё мё сюи блесэ.
Я ушиб...	Je me suis cogné...	Жё мё сюи коне.
колени	le genou	лё жну
плечо	l'épaule	леполь
руку/спину.	le bras/le dos.	лэ бралё до.
У меня выпала пломба.	Le plomb est tombé.	Лё плём э томбэ.
У меня сломалась коронка.	J'ai une couronne cassée.	Жэ ун курон касэ.
Это заразная болезнь?	Est-ce une maladie contagieuse?	Эс ун маляди контажёз?
Это вывих или перелом?	Est-ce une luxation ou une fracture?	Эс ун люкасьон ун фрактур?
Когда мне показаться вам?	Quand dois-je repasser chez vous?	Кан дуаж рёпасэ шэ ву?

В аптеке		
В гостинице есть аптека?	I a-t-il une pharmacie à l'hôtel?	Ятіль ун фармасі а лётэль?
У вас есть это лекарство?	Avez-vous ce médicament?	Авэ-ву сё мэдикаман?
Дайте, пожалуйста, что-нибудь...	Donnez-moi, s'il vous plaît, quelque chose contre...	Донэ-муа, сильвуплé, кэлькё шоз контр...
от кашля	la toux	ля ту
от насморка	le rhume	лэ рюм
от головной боли	le mal de tête	лэ маль дё тэт
от расстройства желудка	les ennuis gastriques	ле занной гастрік
от бессонницы.	l'insomnie.	лэнсомні.
Дайте, пожалуйста, средство...	Donnez-moi, s'il vous plaît...	Донэ-муа, сильвуплé...
жаропонижающее	un fébrifuge	эн фэбрифюж
слабительное	un laxatif	эн ляксатіф
дезинфицирующее.	un désinfectant.	эн дэзэфэктан.
Мне нужен...	J'ai besoin (de)...	Жэ бёзуэн (дэ)...
аспирин	de l'aspirine	дэ ляспирін

валериановые капли	des gouttes de valériane	дэ гут дё валерья́н
бинт	d'une bande	дюн банд
вата	du coton	дю котон
пластырь	du sparadrap	дю спарадра́
термометр.	d'un thermomètre.	дэн тэрмомэ́тр.
Как принимать это лекарство?	Comment faut-il absorber ce médicament?	Коман фотиль апсорбэ сё мэдикаман?
Перед едой или после еды?	A jeun ou après le repas?	А жён у апрэ лё ре́па?
Сколько раз в день?	Combien de fois par jour?	Комбьён дё фуа пар жур?

Оптика

Я разбил(а) очки.	J'ai cassé mes lunettes.	Жэ касэ мэ люно́т.
Я потерял(а) очки.	J'ai perdu mes lunettes.	Жэ пэрдю мэ люно́т.
Мне нужны...	J'ai besoin...	Жэ бёзуэн...
дымчатые очки	de lunettes fumées	дё люно́т фюма́
очки от солнца.	de lunettes de soleil.	дё люно́т дё солей.

У меня...	Je suis...	Жё сюи...
дальнозоркость	hypermétrope	ипэрмэтро́п
близорукость.	myope.	мьон.
Какие у вас оправы?	Quelles montures avez-vous?	Кэль монти́ор авэ-ву?
Покажите, пожалуйста...	Montrez-moi, s'il vous plaît...	Монтрэ́-муа́, сильвупле́...
вот эти очки	ces lunettes	сэ люно́т
вот эту оправу.	cette monture.	сэт монти́ор.
Сколько стоят эти очки?	Combien coûtent ces lunettes?	Комбьён кут сэ люно́т?

Слова и словосочетания

аллергия	allergie	алержи́
ангина	angine	анжи́н
аптека	pharmacie	фармаси́
аспирин	aspirine	аспирин
бессонница	insomnie	энсомни́
бинт	bande	банд
близорукость	myopie	мьопи́
болезнь	maladie	маляди́
инфекционная	infectieuse	энфэксьёз

болеть (заболеть)	tomber malade	томбѐ маля́д
боль	douleur	дуле́р
острая	aigue	э́гю
головная боль	mal de tête	маль дѐ тѐт
зубная боль	mal de dent	маль дѐ дан
вазелин	vaseline	вазе́лин
вата	coton	кото́н
вывих	luxation	люкса́сьо́н
вызвать врача	appeler le médecin	аплé лѐ мэдсѐ́н
грипп	grippe	грип
головокружение	vertige	вэ́ртиж
давление	tension	тансѐ́н
нормальное	normale	норма́ль
высокое	hypertension	ипэ́ртансѐ́н
низкое	hypotension	ипота́нсѐ́н
дезинфицирующее (лекарство)	un désinfectant	э́н дэ́зэфѐкта́н
дальнозоркость	hypermétropie presbytie	ипэ́рмэтропи́ прэсби́я
дыхание (затрудненное)	respiration (difficile)	рэспира́сьо́н (дифисы́ль)

жар	fièvre	фье́вр
жаропонижающее (лекарство)	(un) fébrifuge	фэ́брифи́юж
запломбировать	plomber	плѐмбѐ
здоровье	santé	санта́
зрение	vue	вю
зуб	dent	дан
капли	gouttes	гут
кашель	toux	ту
лекарство	médicament	мэ́дикама́н
лечение	traitement	трэ́тма́н
массаж	massage	маса́ж
насморк	rhume	рю́м
обморок	évanouissement	э́вануисма́н
ожог	brûlure	брю́люр
операция	opération	опэ́расѐ́н
опухоль	enflure	анфлю́р
очки	lunettes	люне́т
перелом	fracture	фра́ктю́р
пластырь	sparadrap	спара́дра

полоскание	gargarisme	гарга́ри́см
поликлиника	polyclinique	поликли́ник
понос	diarrhée	дьярэ́
прививка	vaccination	вакцинасы́он
простуда	refroidissement	ре́фруадисма́н
пульс	pouls	пу
рентген (делать рентген)	radio (passer une radio)	рады́о (пасэ́ ун рады́о)
рвота	vomissements	вомисма́н
слабительное	laxatif	лякса́тиф
снотворное	somnifère	сомнифа́р
закрепляющее (средство)	astringent	астрэ́нжа́н
успокоительное (средство)	tranquillisant	транкилиза́н
температура	fièvre	фье́вр
удалить зуб	arracher une dent	арашэ́ ун дан
укол	piqûre	пикю́р
ушиб	contusion	контюзы́он
язва	ulcère	ульсе́р

Немного анатомии

бедро	cuisse	кюй́с
бровь	sourcil	сурси́
веко	paupière	попье́р
висок	tempe	тамп
волосы	cheveux	швё́
глаз	oeil	ёй
голова	tête	тэт
грудь	poitrine	пуатри́н
губа	lèvre	левр
желудок	estomac	эстома́
железа	glande	глянд
живот	ventre	вантр
зуб	dent	дан
ключица	clavicule	клявикю́ль
кожа	peau	по
колени	genou	жну
кость	os	ос
кровь	sang	сан
ладонь	paume	пом

легкие (воспаление легких)	poumons (pneumonie)	пумон (пнёмоні)
лицо	visage	визаж
лопатка	omoplate	омоплят
лоб	front	фрон
локоть	coude	куд
мозг	cerveau	сэрвó
мускул	muscle	мюскл
нога	jambe; pied	жамб; пье
ногти	ongles	онгль
нос	nez	нэ
палец	doigt	дуа
печень	foie	фуа
плечо	épaule	эпóль
подбородок	menton	мантóн
позвоночник	colonne vertébrale	колён вэртэбрáль
почки	reins	рэн
поясница	lombes	лёмб
ребро	côte	кот
рот	bouche	буш

рука	bras, main	бра, мэн
связка (голосовые связки)	ligament (cordes vocales)	лигамán (корд вокáль)
селезёнка	rate	рат
сердце	coeur	кёр
спина	dos	до
сустав	articulation	артикюлясьóн
тело	corps	кор
ухо	oreille	орэй
челюсть	mâchoire	машуáр
щека	joue	жу
язык	langue	лянг

▲ БЫТОВЫЕ УСЛУГИ

В сфере обслуживания принято давать чаевые: 15—20 % от стоимости услуги.

Парикмахерская

Мне бы хотелось...	Je voudrais...	Жё вудрэ...
сделать стрижку	une coupe	ун куп

сделать химическую завивку	une permanente	ун пэрманáнт
сделать укладку.	une mise en plis.	ун миз ан пли.
Покрасьте волосы в цвет...	J'ai besoin d'une teinture...	Жэ бёзуэн дюн тэнтюр...
пепельный	cendrée	сандрэ
каштановый	châtain	шатэн
русый	châtain clair	шатэн клёр
черный.	noir.	нуár.
Мне нужно...	Il me faut...	Иль мё фо...
вымыть волосы	faire un shampoing	фэр эн шампуэн
высушить волосы	sécher les cheveux	сэшэ ле швё
подровнять волосы.	égaliser les cheveux.	эгализэ ле швё.
Постригите, пожалуйста...	S'il vous plaît, coupez...	Сильвуплё, купэ...
челку	une frange	ун франж
коротко	plus court	плю кур
не очень коротко.	pas trop court.	па тро кур.

Снимите еще немного...	Coupez encore un peu...	Купэ анкóр эн пё...
сзади	derrière	дэрьёр
с боков.	sur les côtés.	сюр ле котэ.
Зафиксируйте прическу.	Mettez de la laque.	Мэтэ дё ля ляк.
Нет, лак не нужен.	Pas de laque.	Ра дё ляк.
Я хотел бы...	Je voudrais...	Жё вудрэ...
побриться	me faire raser	мё фэр разэ
постричься	une coupe	ун куп
помыть голову.	me faire un shampoing.	мё фэр эн шампуэн.
Подровняйте, пожалуйста...	Egalisez, s'il vous plaît...	Эгализэ, сильвуплё...
виски	les tempes	ле тамп
бороду	la barbe	ля барб
усы	les moustaches	ле мустáш
спереди	devant	дэвáн
сзади.	derrière.	дэрьёр.
Не очень коротко, пожалуйста.	Pas trop court, s'il vous plaît.	Па тро кур, сильвуплё.
Так хорошо.	C'est bien, comme ça.	Сэ бьен ком са.

Слова и словосочетания

борода	barbe	барб
бритва	rasoir	разу́р
брить	raser	разэ́
брови	sourcils	сурси́
виски	tempes	тамп
волосы	cheveux	швё́
вымыть голову	faire un shampoing	фэр эн шампуэ́н
высушить волосы	sécher les cheveux	сэшэ́ ле швё́
голова	la tête	ля тэт
зеркало	miroir, glace	мируа́р, гляс
каштановый цвет	châtain	шатэ́н
коротко	court	кур
красить волосы	teindre les cheveux	тэ́ндр ле швё́
крем	crème	крэм
для лица	pour le visage	пур лё́ виза́ж
для рук	pour les mains	пур ле мэн
для бритья	pour raser	пур разэ́
лак	laque	ляк
лак для волос	laque á cheveux	ляк а швё́
лак для ногтей	vernis á ongles	вэрни́ а онгль

лосьон	lotion	лёсьо́н
маникюр	manucure	манюкю́р
массаж	massage	маса́ж
пепельный (цвет)	cendrée	сандрэ́
причесать	coiffer	куафэ́
прическа	coiffure	куафио́р
пробор	raie	рэ́
ресницы	cils	силь
русый	châtain clair	шатэ́н клэр
салон	salon	салён
стрижка ...	coupe	куп
модная	á la mode	а ля мод
короткая	courte	курт
хорошая	bonne	бон
плохая	mauvaise	мовэ́з
укладка	mise en plis	миз ан пли
усы	moustaches	муста́ш
фен	sèche-cheveux	сэшшэ́вё́
химическая завивка	permanente	пэрманáнт
шампунь	champoing	шампуэ́н
черный (цвет)	noir	нуа́р

Химчистка. Стирка

В европейских странах белье не сдают в стирку, как у нас, а стирают сами в машинах-автоматах.

Где ближайшая прачечная?	Où est la blanchisserie la plus proche?	У э ля блянцисрї ля плю прош?
Мне нужно почистить...	Il me faut nettoyer...	Иль мё фо нэтуайэ...
костюм	un costume	эн костюм
платье	une robe	ун роб
брюки	un pantalon	эн панталён
куртку	une veste	ун вэст
пальто	un manteau	эн манто
плащ.	un imperméable.	эн эмпэрмэáбль.
Когда будет готово?	Quand cela sera-t-il prêt?	Кан сёля сера-тіль прэ?
Будет ли готово...?	Sera-t-il prêt...?	Сёра-тіль прэ?
сегодня вечером	aujourd'hui soir	ожурднуй суар
завтра	demain	дёмэн
Сколько стоит почистить...?	Combien coûte le nettoyage...?	комбьён кут лё нэтуайяж...?
плащ	d'un imperméable	дэн эмпэрмэáбль
костюм	d'un costume	дэн костюм
Сколько с меня?	Combien dois-je?	Комбьён дуаж?

Слова и словосочетания

гладить	repasser	рёпасэ
вывести пятно	enlever la taches	анлэвэ ля таш
испачкать(ся)	salir (se salir)	салир (сэ салир)
одежда	vêtements	вэтман
посадить пятно	faire une tache	фэр ун таш
прачечная	blanchisserie	блянцисрї
пятно	tache	таш
сдать в химчистку	donner à nettoyer	донэ а нэтуайэ
стиральная машина	lessiveuse (poudre à lessive)	лесивэз (пудр а лесив)
стирать	nettoyer	нэтуайяж
химчистка	nettoyer	нэтуайэ
чистить одежду	laver	лявэ

Ремонт фотоаппаратов. Фотоателье

Где ближайшая мастерская?	Où est l'atelier de réparation d'appareils photo le plus proche?	У э лятэльэ дё рэпарасьон дапарэй фотэ лё плю прош?
Где ремонтируют фотоаппараты?	Où puis-je réparer mon appareil photo?	У пуйж рэпарэ мон апарэй фотэ?

Мне нужно срочно отремонтировать кинокамеру.	Il me faut réparer mon appareil photo.	Иль мё фо рэпарэ мон апарэй фотó.
Что-то случилось...	Quelque chose ne va pas...	Кэлькё шоз нё ва па...
с моим фотоаппаратом.	avec mon appareil photo.	Авэк мон апарэй фотó.
Вы можете это починить?	Pouvez-vous réparer cela?	Пувэ-ву рэпарэ сёля?
Не работает вспышка.	Le flash ne marche pas.	Лё фляш нё марш па.
Рвется пленка.	La pellicule se déchire.	Ля пэликюль сё дэшир.
Пленка не перематывается.	On n'arrive pas `a rebobiner la pellicule.	Он нари́в па а рёбобинэ ля пэликюль.
Заедает затвор.	L'obturateur est bloqué.	Лёптюратёр э блёкэ.
Мне нужно проявить пленку.	Je veux développer la pellicule.	Жё вё дэвлёпэ ля пэликюль.
Сделайте, пожалуйста, фотографии 9 x 13.	Faites, s'il vous plaît, les photo 9x13.	Фэт, сильвуплё, ле фотó нёф сюр трэз.
Когда будет готово?	Quand cela sera-t-il prêt?	Кан сёля сёра-тіль прэ?

Слова и словосочетания

видоискатель	viseur	визёр
вспышка	flash	фляш
затвор	obturateur	оптюратёр
кадр	image	имáж
объектив	objectif	обжэкти́ф
перематывать пленку	rebobiner la pellicule	рёбобинэ ля пэликюль
пленка	la pellicule	ля пэликюль
цветная	des couleurs	дэ кулёр
черно-белая	en noir et blanc	ан нуár э блян
проявить пленку	développer la pellicule	дэвлёпэ ля пэликюль
фотоаппарат	appareil photo	апарэй фотó
фотоателье	atelier (photo)	атэльё (фотó)

ПРАЗДНИКИ. ТОРЖЕСТВА

14 июля — национальный праздник французов: 14 июля 1789 года восставший народ взял Бастилию — началась Великая французская революция.

Кроме известных нам Нового года, Рождества, 1 мая, 8 мая (день окончания Второй мировой войны), во Франции праздничными днями являются:

- Пасхальный понедельник;
- праздник Вознесения;
- 15 августа — Успение Пресвятой Богородицы;
- 1 ноября — праздник Всех Святых;
- 11 ноября — день окончания Первой мировой войны.

Почему город так празднично украшен?	Pourquoi la ville est ornée?	Пуркуá ля виль э орнэ?
Сегодня праздник?	C'est la fête aujourd'hui?	Сэ ля фэт, ожурдюй?
Какие праздники отмечаются у вас в стране?	Quelles fêtes avez-vous, dans votre pays?	Кэль фэт авэ-ву дан вотр пэй?
Сохранились ли какие-нибудь старинные обычаи?	Des vieilles coutumes, avez-vous?	Дэ вьей кутюм, авэ-ву?
Вы видели...?	Avez-vous vu...?	Авэ-ву вю...?
русскую масленицу	maslénitsa russe	масленитсá рюс
русскую свадьбу	les noces russes	ле нос рюс

Как обычно у вас отмечают праздники?	Comment fêtez-vous?	Комán фэтэ-ву?
Какой ваш самый любимый праздник?	Comment vous organisez les fêtes?	Комán ву zorganizэ ле фэт?
Сегодня мы празднуем...	Quelle fête aimez-vous le plus?	Кэль фэт эмэ-ву лё плю?
Рождество	Aujourd'hui nous célébrons...	Ожурдюй нусэлеброн...
День победы	le Noel	лё ноэль
годовщину свадьбы.	Le jour de la victoire	лё жур дё ля виктуár
Как вы отмечаете свой день рождения?	l'anniversaire du mariage.	лянивэрсёр дю марьяж.
Приглашаем вас...	Comment vous fêtez votre jour de naissance?	Комán ву фэтэ вотр жур дё нэсáнс?
на ужин	Nous vous invitons...	Ну ву зэнвитон...
на коктейль.	au diner	о динэ
	au cocktail.	о коктэль.

Слова и словосочетания

бракосочетание	mariage	марьяж
встречать Новый год	faire le réveillon du Nouvel an	фэр лё рэвэйон дю нувэлян

выходить замуж	se marier	сѣ марьѣ
годовщина	anniversaire	анивѣрсѣр
дарить подарки	faire cadeau	фѣр кадѣ
желать счастья	souhaiter du bonheur	суѣтѣ дю бонѣр
жениться	se marier	сѣ марьѣ
издавна	depuis longtemps	дѣпюй лѣнтѣн
масленица	Maslenitsa	масленитсѣ
молодожены	jeunes mariés	жѣн марьѣ
народные гулянья	fêtes populaires	фѣт популѣр
национальный праздник	fête nationale	фѣт насьонѣль
обряд	rite; cérémonie	рит; сѣрѣмоні
обычай	coutume	кутѣм
от всего сердца	de tout mon coeur	дѣ ту мон кѣр
от всей души	de tout mon coeur	дѣ ту мон кѣр
пожелание	souhait	суѣ
пожелать удачи	souhaiter bonne chance	суѣтѣ бон шанс
поздравить с праздником...	féliciter à l'occasion de...	фѣлиситѣ а лѣказѣм дѣ
поздравление	félicitation	фѣлиситасьѣн

посылать поздравление	envoyer une félicitation	анвуйѣ ун фѣлиситасьѣн
праздник	fête...	фѣт
официальный	officielle	офисьѣль
неофициальный	inofficielle	инофисьѣль
религиозный	religieuse	рѣлижьѣз
весенний	de printemps	дѣ прѣнтѣн
зимний	d'hiver	дивѣр
красивая	belle	бѣль
красочный	colorée	колѣрѣ
любимый	aimée	ѣмѣ
праздничный фейерверк	feu d'artifice	фѣ дартифис
приглашать на праздник	inviter à une fête	ѣнвитѣ а ун фѣт
свадебный обряд	cérémonie de noces	сѣрѣмоні дѣ нос
свадьба	les noces	ле нос
танцевать	dancer	дансѣ
торжественное событие	événement solennel	ѣвѣнъмѣн солѣнѣль
традиция	tradition	традисьѣн

удача	la chance	ля шанс
украшать	ornez, décorer	орнэ, дэкорэ
город	la ville	ля виль
дом	la maison	ля мээ́н
стол	la table	ля табль
успех	chance	шанс
юбилей	anniversaire	анивэрсёр

ЧАСТЬ III

СЛОВА НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

 ВОПРОСЫ

Кто это?	Qui est-ce?	Ки эс?
Что это?	Qu'est que c'est?	Кэскэсэ?
Чей? Чья? Чьи?	C'est à qui?	Сэтакй?
Как это называется по-французски?	Comment cela s'appelle-t-il en français?	Коман сля сапэль тиль ан франсэ?
Где?	Où?	У?
Где находится...?	Où se trouve...?	У сё трув...?
Куда?	Où?	У?
Откуда?	D'où?	Ду?
Когда?	Quand?	Кан?
На сколько времени?	Pour combien de temps?	Пур комбьён дё тан?
Какой?	Quel (le quel)?	Кэль (лэкэль)?
Какая?	Quelle (la quelle)?	Кэль (лякэль)?
Какие?	Quels (les quels)?	Кэль (лекэль)?
Как?	Comment?	Коман?

Почему?	Pourquoi?	Пуркуа?
Сколько?	Combien?	Комбьён?
Что случилось?	Qu'est ce qui est arrivé?	Кэски этаривэ?
В чем дело?	Qu'est-ce qu'il ya?	Кэс килья?
Можно вас спросить?	Puis-je vous demander?	Пюйж ву дёмандэ?
Можно попросить?	Peut-on vous demander?	Пётон ву дёмандэ?
Стойте!	Arretez-vous!	Арэтэ ву!
Садитесь!	Asseyez-vous!	Асэйэ ву!
Смотрите!	Regardez!	Рёгардэ!
Слушайте!	Écoutez!	Экутэ!
Внимание!	Àttention!	Атансьон!
Осторожно!	Àttention!	Атансьон!

ВРЕМЯ

Который час?	Quelle heure est-il?	Кэлёр этиль?
Десять (часов) утра (вечера).	Dix heures du matin (de l'après midi).	Дизёр дю матён (дэ ляпрэ миди).
Три (часа) дня.	Il est trois heures de l'après midi.	Иль э труа зёр дэ ляпрэ миди.

Десять минут четвертого.	Il est trois heurs et dix.	Иль э труа зёр э дис.
Четверть шестого.	Il est cinq heurs et quart.	Иль э сэнкёр э кар.
Без четверти шесть.	Il est six heurs moins le quart.	Иль э сизёр муён лё кар.
Половина шестого.	Il est cinq heurs et demie.	Иль э сэнкёр э дми.
Скоро шесть.	A peu pres six heurs.	А пё прэ сизёр.
В котором часу?	A quelle heur?	А кэлёр?
В семь вечера.	A sept heurs de l'après midi.	А сэтёр дэ ляпрэ миди.
В начале пятого.	A quatre heurs.	А катрёр.
Когда?	Quand?	Кан?
Сегодня	Aujourd'hui	Ожурдой
Завтра	Demain	Дёмэн
Вчера	Hier	Ер
Послезавтра	Après-demain	Апрэ-дёмэн
Позавчера	Avant-heir	Авантьёр
Утром	Le matin	Лё матён
Днем	Dans la journée	Дан ля журнё

Вечером	Le soir	Лё суár
Ночью	La nuit	Ля нюй
В полночь	A minuit	А минюй
Ваши часы спешат.	Votre montre avance.	Вотр монтр авáнс.
Я буду вовремя.	Je serai à l'heure.	Жё сёрá а лёр.
У меня нет времени.	Je n'ai pas le temps.	Жё нэ па лё тан.

▲ ДНИ НЕДЕЛИ. МЕСЯЦЫ

Какой сегодня день?	Quel jour sommes-nous aujourd'hui?	Кэль жур сом ну ожурдюй?
понедельник	lundi	лёндí
вторник	mardi	мардí
среда	mercredi	мэкрёдí
четверг	jeudi	жёдí
пятница	vendredi	вандрёдí
суббота	samedi	самдí
воскресенье	dimanche	димáнш
Неделя	Une semaine	Ун с(ё)мэн
На этой неделе.	Cette semaine.	Сэт смэн.

На прошлой неделе.	La semaine dernière.	Ля смэн дэрньер.
На будущей неделе.	La semaine prochaine.	Ля смэн прошэн.
Январь	janvier	жанвьё
Февраль	fevrier	фэвриé
Март	mars	марс
Апрель	avril	аврíль
Май	mai	мэ
Июнь	juin	жюён
Июль	juillet	жюийé
Август	août	ут
Сентябрь	septembre	сэптэмбр
Октябрь	octobre	октóбр
Ноябрь	novembre	новэмбр
Декабрь	décembre	дэсэмбр

▲ ВРЕМЕНА ГОДА

Весна	Le printemps	лэ прэнтáн
Осень	L'automne	лётóн
Лето	L'été	летé

Зима	L'hiver	ливэр
Когда?	Quand?	кан?
весной	Au printemps	о прэнтáн
осенью	En automne	анотóн
летом	En été	анэтэ
зимой	En hiver	анивэр
Зимой в Париже холодно?	Est-ce qu'il fait froid en hiver à Paris?	Эскіль фэ фруá анивэр а парí?
Осенью идут дожди.	En automne il pleut.	Анотóн иль плё.
Какое время года вы любите?	Quelle saison préférez-vous?	Кэль сэзóн прэфэрэ-ву?
Какая сегодня погода?	Quel temps fait-il aujourd'hui?	Кэль тан фэтиль ожурдюй?
Сегодня...	Aujourd'hui il fait...	Ожурдюй иль фэ...
холодно	froid	фруá
тепло	chaud	шо
жарко	très chaud	трэ шо
Погода...	Il fait...	иль фэ...
прекрасная	très beau	трэ бо
плохая.	mauvais.	мовэ.

Идет снег (дождь).	Il neige (il pleut).	Иль нэж (иль плё).
Сильный ветер.	Il fait du vent.	Иль фэ дю ван.
Светит солнце.	Il fait du soleil.	Иль фэ дю солэй.
Вы знаете прогноз погоды на завтра?	Quelles sont les prévisions météorologique pour demain?	Кэль сон ле прэвизьóн метэороложик пур дёмэн?

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И ПОРЯДКОВЫЕ

Сколько?	Combien?	Комбьён?
ноль	zéro	зэрó
один	un, une	эн, ун
два	deux	дэ
три	trois	труá
четыре	quatre	катр
пять	cinq	сэнк
шесть	six	сис
семь	sept	сэт
восемь	huit	уит
девять	neuf	нёф
десять	dix	дис



одиннадцать	onze	онз
двенадцать	douze	дуз
тринадцать	trieze	трэз
четырнадцать	quatorze	катóрз
пятнадцать	quinze	кэнз
шестнадцать	seize	сэз
семнадцать	dix-sept	дис-сэ́т
восемнадцать	dix-huit	дизюйт
девятнадцать	dix-neuf	дизнёф
двадцать	vingt	вэн
двадцать один	vingt et un	вэн тээ́н
двадцать два	vingt deux	вэн дё
тридцать	trente	трант
сорок	quarante	кара́нт
пятьдесят	cinquante	сэнкáнт
шестьдесят	soixante	суасáнт
семьдесят	soixante-dix	суасант-д́ис
восемьдесят	quatre-vingts	катрэвэ́н
девяносто	quatre-vingt-dix	катрэвэ́н-дис
сто	cent	сан



двести	deux cents	дё са́н
триста	trois cents	труа са́н
четыреста	quatre cents	катрэ са́н
тысяча	mille	миль
миллион	un million	эн ми́льо́н
половина	demi, moitié	дми, муа́тьё
треть	un tiers	эн тьер
четверть	un quart	эн кар
пара	une paire	ун пэр
дюжина	une douzaine	ун дузэ́н
сотня	une centaine	ун сантэ́н
десяток	une dizaine	ун дизэ́н
первый (-ая, -ое)	premier (ère)	прёмье (прёмьёр)
второй (-ая, -ое)	deuxième	дэзьём
третий (-ья, -ье)	troisième	труазьём
четвертый (-ая, -ое)	quatrième	катриём
пятый (-ая, -ое)	cinquième	санкьём
шестой (-ая, -ое)	sixième	сизьём
седьмой (-ая, -ое)	septième	сэтьём
восьмой (-ая, -ое)	huitième	уйтьём

девятый (-ая, -ое)	neuvième	нёвьём
десятый (-ая, -ое)	dixième	дизьём
сороковой (-ая, -ое)	quarantième	карантьём
Какое сегодня число?	Quelle date sommes-nous?	Кэль дат сом ну?
Одиннадцатое июня.	Nous sommes le onze juin.	Ну сом лё онз жюэн.

ЧАСТЬ IV

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ПАРИЖА

Праздник, который всегда с тобой.

Э. Хэмингуэй

НЕМНОГО ИСТОРИИ

Париж вырос на месте, где уже в 150 году до н.э. жило галльское племя паризиев (лат. Parisii, франц. Paris). Потом сюда явились римляне под предводительством Юлия Цезаря. В своих «Записках о галльской войне» он неоднократно упоминает город под названием Лютеция. Через четыре столетия он станет называться Парижем. Первоначальное поселение под угрозой вторжения варваров было перенесено на остров Сите. Сначала Париж был скромной резиденцией Меровингских и Каролингских королей, в столицу Франции он превращается в 987 году. С этого момента он стал усиленно развиваться как культурный центр. С Филиппом II (правил с 1180 по 1223 гг.) связан один из самых прекрасных периодов в истории Парижа: началось строительство Лувра, а в 1215 году был основан университет. Новый расцвет пришелся на времена правления Людовика IX, прозванного Святым (1226—1270 гг.). В это время была построена капелла Сент-Шапель, продвинулись работы по строительству Собора Парижской Богоматери. Каждая из правящих династий вносила свой вклад в строительство Парижа.

Много исторических событий пережил этот город: и революции, и падение монархий, и рождение Второй республики, и Коммуну. В начале XX века Париж вновь переживает блистательный подъем: проведение всемирных и международных

выставок, зарождение новых тенденций в архитектуре, живописи и литературе. Кровавые войны принесли с собой бомбардировки и разрушения. Во вторую мировую войну город был оккупирован германской армией и освобожден войсками союзников в 1944 году. С этого момента до наших дней жизнелюбивый и свободный город сохраняет достойное место в мировой истории и культуре.

▲ АРХИТЕКТУРНЫЕ АНСАМБЛИ ПАРИЖА

Париж — один из неповторимых городов мира. Величественные ансамбли, здания в стиле барокко и классицизма, парадные площади, парки и бульвары соседствуют здесь с уютными, живописными набережными и узенькими средневековыми улочками.

Архитектурный облик Парижа складывался на протяжении многих веков, гармонично сочетая черты самых разных стилей.

На острове Сите расположен Дворец правосудия (1783—1786), включающий дворец Консьержери (XIV в.), Часовую башню (1370), часовню Сент-Шапель (1248) и Собор Парижской Богоматери (1163—1345).

На левом берегу Сены — Дом Инвалидов (1671—1676), Пантеон (1758—1790), библиотека Сент-Женевьев (1492—1626).

На правом берегу Сены — Лувр (1546 — сер. XIX в.), площадь Согласия, Елисейские поля, площадь де Голля (бывшая площадь Звезды), Триумфальная арка (1806—1837). Все они образуют цепь архитектурных ансамблей города.

▲ НОТР-ДАМ

Собор Парижской Богоматери не только душа Парижа — это его абсолютный центр. Расстояние до любой точки Франции отсчитывается именно от Нотр-Дам. Говорят, если встать на нулевую отметку и повернуться, обязательно увидишь Париж еще раз. Попробуйте, а вдруг!

Строительство Собора началось в 1163 году и завершилось лишь в 1345. В 1802 году именно в Нотр-Дам был коронован Наполеон I. Нотр-Дам — свидетель многих исторических событий Франции.

Мощный и величественный фасад собора по вертикали разделен пилястрами на три части, а по горизонтали — галереями на три яруса. В нижнем ярусе три глубоких портала, а над ним аркада, именуемая Галереей Королей — 28 статуй представляют королей Израиля и Иудеи. В центральном ярусе расположено ажурное окно-розетка, диаметром около 10 метров. Выше идет галерея, объединяющая две боковые башни, которые так и не были закончены, но даже без шпилей они завораживают зрителей своими стрельчатыми окнами. Здесь Виолле-ле-Люк создал ирреальный мир химер: демонов, смотрящих на раскинувшийся внизу город; фантастических и чудовищных птиц; монстров, выглядывающих из самых неожиданных точек. Эти химеры, кажется, обитают здесь многие века, погруженные в раздумья о судьбах человечества.

Войдя в собор, поражаешься его размерам: он может вместить 9000 человек. Огромное впечатление оставляет и интерьер: круто изогнутые своды, великолепные витражи, орган, украшенные статуями хоры. Все это хорошо знакомо нам с детства по роману Виктора Гюго.

В Сокровищнице собора хранятся драгоценные церковные реликвии: фрагмент подлинного Креста, Терновый венец Христа и Священный гвоздь.

Великолепный вид на южную часть собора открывается с живописной набережной Монтебелло. Эта набережная известна своими букинистами, торгующими старинными и современными гравюрами, книгами и картинами. Вся набережная напоена истинно парижским духом.

▲ КОНСЬЕРЖЕРИ

Название этого величественного здания на берегу Сены происходит от французского слова *consierge* — королевский сановник. Это часть Дворца правосудия. Здесь вы можете пережить самые трагические моменты истории Франции. С XVI века здание служило государственной тюрьмой. Во времена революции в его камерах содержались осужденные на казнь. В одной из камер нижнего этажа провела свои последние дни (со 2 по 16 октября 1793 года) Мария-Антуанетта. Утром 16 октября она сама обрезала свои волосы и села в телегу, чтобы отправиться на эшафот, где 9 месяцев тому назад был казнен ее муж. Осматривая камеры, вы прикоснетесь к судьбам обреченных на смерть людей, чьи имена хорошо известны всему миру — Робеспьер, Дантон, Лавуазье.

▲ СЕНТ-ШАПЕЛЬ

Капелла Сент-Шапель — жемчужина готики XIII века. Она была построена по заказу Людовика IX Святого для хранения реликвии — Тернового венца. Король купил эту реликвию

вию в Венеции. Архитектор Пьер де Монтеро построил две церкви, одну над другой. Вся конструкция отличается легкостью, ее элементы производят впечатление тонкой вышивки, изящного кружева. Нижняя церковь состоит из трех нефов. Вдоль стен в форме трилистника идут декоративные арки, которые опираются на изящные колонны. Поднявшись по внутренней лестнице, попадаешь в верхнюю церковь, похожую на драгоценную шкатулку. Огромные витражные окна высотой до 15 метров считаются самыми красивыми во Франции. Яркими, «пламенеющими» красками на них представлены библейские и евангельские сюжеты. Через пятнадцать витражных окон в капеллу проникают потоки окрашенного света.

▲ ЛУВР

Откуда происходит само название «Лувр»? Существует предположение, что оно образовано от латинского корня *lupus* — волк, волчица. А может быть, это место было названо по фамилии какого-то человека.

В XIII веке король Филипп-Август построил вдоль Сены мощную крепость, в которой хранились королевская казна и корона. В XIV веке Карл V превратил крепость в свою резиденцию. В XVI веке на фундаменте старой крепости воздвигли новый дворец. При Людовике XIII и Людовике XIV строительство Лувра продолжалось, квадратный двор был окончательно сформирован и украшен декоративной скульптурой. Однако, после того как в 1682 году королевский двор был перенесен в Версаль, Лувр пришел в упадок. Можно сказать, что Лувр спасли торговки парижских рынков: они двинулись маршем на Версаль, чтобы заставить королевскую семью вернуться в Париж.

В XVI веке Франциск I начал собирать картины, которые и составили ядро сегодняшней коллекции. С 1793 года Лувр становится музеем искусств. В настоящее время коллекция музея насчитывает 400 000 экспонатов. Невозможно за один раз осмотреть все. Но у Ники Самофракийской, Джоконды и Венеры Милосской остановитесь обязательно.

В 1989 во дворе Наполеона из прозрачного стекла была построена Пирамида необычайно легкой конструкции, связавшая новые залы и двор (проект американца китайского происхождения Ео Минг Пей).

Огромная коллекция Лувра размещена в трех больших зонах: **Сюлли**, **Ришелье** и **Денон**. Каждая зона состоит из четырех уровней: цокольного, первого, второго и третьего этажей.

В **зоне Сюлли** на первом и втором этажах представлена коллекция древнеегипетского и древнегреческого искусств. Здесь вы увидите один из символов музея — Венеру Милосскую. Рядом с ней «Гладиатор» Боргезе. На третьем этаже в зоне Сюлли и **крыле Ришелье** — французская живопись XVII — XVIII веков, полотна Ватто, Шардена, Фрагонара, Буше, известная картина Делакруа «Свобода, ведущая народ».

В **крыле Денон** вас ждет встреча с Никой Самофракийской и этрусским искусством. На втором этаже полотна итальянских мастеров: «Джоконда» Леонардо да Винчи, религиозные сцены Фра Анжелико, картины Боттичелли, Джотто, Корреджо. В цокольном и на первом этажах — скульптуры Микеланджело и Донателло.

В **зоне Ришелье** представлена фламандская и голландская живопись: творения Ван Эйка, Иеронима Босха, Брейгеля, Рубенса, Рембрандта. В цокольном этаже — экспозиция оттоманской и персидской цивилизаций.

▲ ДЖОКОНДА. ПОРТРЕТ МОНЫ ЛИЗЫ

О «Джоконде» Леонардо да Винчи написано очень много, тем не менее история ее создания окутана тайной, как тайной остается и улыбка Джоконды. По одной из версий, Леонардо да Винчи написал портрет молодой неаполитанки Моны Лизы, вышедшей замуж за Франческо дель Джокондо, отсюда и второе название картины «Джоконда». Итальянский писатель XVI века Аньоло Фиренцуоло утверждал, что слегка приоткрытые в уголках рта губы считались в то время признаком элегантности. Напомним, что Леонардо да Винчи создавал портрет в 1503 — 1505 гг., очень его любил и всегда возил с собой.

▲ НИКА

Ника Самофракийская считается одной из самых сенсационных находок искусства эллинизма. Она была обнаружена на острове Самофракия без головы и без рук. Ника, или Виктория (богиня Победы), стоит на носу корабля, морской ветер развеивает ее одежды. Высота мраморной скульптуры 2,75 метра.

▲ ВЕНЕРА МИЛОССКАЯ

Венера Милосская — символ женской красоты. Статуя относится к концу II столетия до н.э. и является репликой греческого скульптора Праксителя. Фигура богини лишена рук —



до сих пор никто не смог определить их первоначальное положение. Паросский мрамор дает почувствовать тепло и тонкость кожи богини красоты.

▲ ТРИУМФАЛЬНАЯ АРКА

Триумфальная арка — второй по значению символ Парижа после Эйфелевой башни. 12 проспектов сходятся к площади Звезды — Шарля де Голля, а в центре возвышается Триумфальная арка. Строительство арки началось в 1806 году и продолжалось 30 лет. Наполеон хотел посвятить ее великой французской армии. По своим размерам она превосходит даже Арку Константина в Риме: ее высота 50 метров и ширина 45 метров. Пилоны украшены огромными барельефами, среди которых наиболее известный — «Марсельеза» Франсуа Рюда. В верхних барельефах запечатлены основные победы Наполеона.

В 1840 году под Триумфальной аркой был пронесен прах Наполеона, а в 1921 году здесь был похоронен один из безымянных солдат, над могилой которого теперь горит Вечный огонь.

Если будет хорошая погода, поднимитесь на Триумфальную арку и полюбуйте открывающейся панорамой Елисейских полей с одной стороны и новыми кварталами Дефанс — с другой.

▲ ЕЛИСЕЙСКИЕ ПОЛЯ

Елисейские поля соединяют площадь Согласия с площадью Звезды. Свою известность этот проспект получил благодаря своей перспективе: Лувр — Тюильри — площадь Звезды.



Раньше на этом месте был бульвар, разбитый еще Екатериной Медичи. Начало проспекта украшает известная скульптура Гийома Кусту «Кони Марли». Во времена Второй империи на Елисейских полях жили наиболее влиятельные и известные парижане. Сегодня Елисейские поля лишились своего аристократического блеска, но не утратили ни своей элегантности, ни своей красоты: дорогие рестораны, роскошные магазины, офисы крупных авиакомпаний, кинотеатры. Широкие тротуары Елисейских полей всегда заполнены многоязычной толпой. По вечерам проспект залит светом, здесь всегда царит праздничное настроение, веселье.

▲ БОЛЬШОЙ ДВОРЕЦ. МАЛЫЙ ДВОРЕЦ

К открытию всемирной выставки в 1900 году в Париже были построены памятники и сооружения, отличающиеся особой вычурностью. Таковы прилегающие друг к другу Малый и Большой дворцы — грандиозные сооружения с мощными колоннадами и скульптурными композициями. Теперь в Большом дворце проходят театральные представления, выставки живописи. В Малом дворце находится коллекция города Парижа — скульптурные и живописные шедевры XIX века. Малый дворец можно назвать посредником между Лувром и музеем д'Орсэ.

▲ МОСТ АЛЕКСАНДРА III

Мост соединяет Эспланаду инвалидов с Елисейскими полями. Построен в 1896 — 1900 гг. и носит имя русского императора Александра III. Его сын, Николай II, открывал этот

мост, сооруженный в память франко-русского соглашения. Мост богато декорирован гирляндами цветов, фонарями, аллегориями. Аллегии Сены и Невы — символ союза России и Франции — расположены у входа на мост.

▲ ПЛОЩАДЬ СОГЛАСИЯ

С площади Согласия открывается грандиозная перспектива: от Лувра через Елисейские поля и площадь Звезды к новому кварталу Дефанс с его огромной аркой.

Первоначально в центре площади возвышался памятник Людовику XV, его уничтожили во время французской революции. На его месте водрузили гильотину, под нож которой попали головы многих политических деятелей: от короля Людовика XVI и королевы Марии-Антуанетты до Дантона и Робеспьера. Площадью Согласия (пляс дё ля Конкорд) она стала в 1795 году. Восьмиугольная площадь украшена 23-метровым обелиском, подаренным Франции королем Египта Мухаммедом Али. По углам площади возвышаются 8 статуй — символы главнейших городов Франции: Брест, Руан, Лилль, Страсбург, Лион, Марсель, Бордо, Нант. По обе стороны от обелиска бьют два фонтана, придающих площади, особенно по вечерам, особое очарование.

▲ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ РЫНОК

Это один из самых старых районов Парижа. Эмиль Золя назвал это место «ventre de Paris» — «чрево Парижа». Действительно, когда-то здесь располагался огромный рынок. В 1969 году павильоны старого рынка были перевезены за

черту города, а на этом месте вырос форум из стекла и алюминия с мраморными лестницами и эскалаторами, объединяющими четыре подземных этажа. Здесь есть абсолютно все: рестораны, магазины, художественные салоны, кинотеатры, банки, развлекательные заведения.

▲ МОНМАРТР. САКРЕ-КЁР

Монмартрский холм — самая высокая точка Парижа. Холм приобрел известность благодаря легенде, согласно которой св. Дени, осужденный на казнь вместе с двумя проповедниками Евангелия, был обезглавлен у подножия холма. Взяв свою голову в руки, св. Дени взмолился на холм и умер по другую его сторону, где и был предан земле. Отсюда и произошло название «mons Martyrum» (в переводе с латинского «гора мученика»). В IX веке здесь появилась часовня мученика, в XII на холме построили монастырь. В 1871 году именно на этом месте вспыхнуло восстание коммунаров.

Венчает холм церковь сердца Христова — Сакре-Кёр. Она была возведена в 1876 году во искупление грехов Коммуны. Архитекторы решили построить ее в романо-византийском стиле. Четыре небольших купола и один большой на высоком барабане — явно восточного происхождения. Белизна церкви резко контрастирует с остальными памятниками Парижа, на которых время оставило свой след. Со смотровой площадки перед Сакре-Кёр открывается изумительный вид на город.

Монмартр всегда притягивал художников, архитекторов, музыкантов и писателей. В доме № 12 на улице Кортэ (rue Cortet) не раз останавливались знаменитые художники Ренуар, Дюффо, Морис Утрилло, а в ресторане «Будьте как дома»

(A la Bonne Franquette) на улице Рюстик (rue Rustique) встречались Тулуз-Лотрек, Ренуар, Моне, Золя, Сезанн, Писарро. Конечно, было бы нелепо искать на прилегающих улочках идеальный островок, хранящий дух старого доброго времени: изменились времена, изменились и люди. Но и сегодня на площади Тертр (place du Tertre) вас атакуют художники и портретисты, они по-прежнему сидят на складных деревянных стульчиках перед мольбертами. И по-прежнему пишут узкие извилистые улочки и виды Парижа. Хочется думать, что это не просто сувенир на память туристу, но выражение любви к вечному городу.

На Монмартрском кладбище поклонитесь Дюма-младшему, Дега, Оффенбаху, Стендалю, братьям Гонкур, Берлиозу, Амперу.

ДЕФАНС

Дефанс — город прекрасных небоскребов с фасадами из стекла, символ современности. Строительство делового центра Дефанс («Оборона») началось в 1955 году на огромной территории за мостом Нейи. Современные здания чистых геометрических форм — Манхэттен, Башни Фиат, Гэн, Эльф-Активэн. Особенно интересно здание Национального центра техники и индустрии, оно построено в виде опрокинутой раковины, имеющей только три точки опоры. На одной оси с Триумфальной аркой в 1989 году воздвигнута Большая прямоугольная арка высотой 105 метров. Ее башни облицованы стеклом и мрамором. В центре подвешен большой тент, называемый «Облако». На панорамную площадку можно подняться на лифте.

Тонкий французский вкус, изящество архитектурной и инженерной мысли позволили придать этому ультрасовременному району неповторимый облик.

Дефанс вместе с Центром им. Жоржа Помпиду и Пирамидой Лувра является прообразом Парижа XXI века.

ЭЙФЕЛЕВА БАШНЯ

Эйфелева башня — символ Парижа. Она была сооружена в 1889 году для Всемирной выставки. Это было время промышленной революции и революции архитектурной. Стекло и сталь — новые строительные материалы — могли сделать любое здание более легким, динамичным и современным. Инженер заменил архитектора. Таким инженером был Гюстав Эйфель, автор проекта башни. В его честь она и названа. Эйфелева башня, сваренная из 15 000 металлических деталей, кажется сооружением ажурным. Ее высота — 320 метров. Состоит башня из трех уровней, на которых расположены смотровые площадки: первый уровень — 57 метров, второй — 115 метров и третий — 274 метра. На каждом из уровней расположены бары и рестораны, где туристы могут отдохнуть и насладиться панорамой города.

Под Эйфелевой башней расстилается Марсово поле — бывший военный плац, превращенный в прекрасный парк.

Эйфелева башня открыта для посещения каждый день.

ДОМ ИНВАЛИДОВ

Людовик XIV решил устроить санаторий, где раненые в боях войны Франции могли бы поправить свое здоровье. Повинуясь воле короля, архитектор Брюин создал проект огром-

ного здания в классическом стиле. Строительство было завершено в 1676 году.

Впоследствии к Дому инвалидов были добавлены церковь св. Людовика и Собор. Собор построен (1679—1706) в строгом классическом стиле. Его венчает купол, золотой орнамент которого сияет на солнце. Купол заканчивается фонариком со шпилем.

Под сводом купола — крипта с гробницей Наполеона. Наполеон умер 5 мая 1821 года на острове Св. Елены, и только через семь лет французы получили от Англии разрешение перевезти прах своего императора во Францию. В сентябре 1840 года французский корабль привез останки Наполеона в Гавр, а 15 декабря весь город провожал императора в последний путь. Скорбный кортеж двигался вдоль Больших бульваров, прошел под Триумфальной аркой, спустился по Елисейским полям и здесь, у Собора инвалидов, закончилось изгнание Наполеона Бонапарта. Это был последний триумф императора. Останки его были замурованы в шесть гробов и помещены в саркофаг из красного гранита. Саркофаг окружают 12 крылатых скульптур, символизирующих победы Наполеона, — они охраняют вечный сон императора, горячо любимого своим народом.

ПАНТЕОН

Людовик XV, тяжело заболев, дал обет построить новую церковь Св. Женеьевы, если Бог облегчит его страдания. Новый храм был возведен на месте старой церкви Св. Женеьевы. В разные времена французской истории она была то храмом, то усыпальницей. Официально Пантеон стал усыпальницей лишь в 1885 году, когда Париж простался с Виктором

Гюго. Архитектор Суфло построил здание Пантеона в классическом стиле. Лестница перед входом ведет в портик с 22 колоннами, поддерживающими фронтон с надписью «Великим людям — благодарная Родина». Здание венчает купол, барабан которого окружен кольцом коринфских колонн. Стены внутри Пантеона украшены фресками. Крипта хранит прах многих великих людей: здесь находятся гробницы Виктора Гюго, Эмиля Золя, Вольтера, Руссо. В апреле 1995 года сюда перенесены останки Пьера и Марии Кюри.

ВЕРСАЛЬ

В 1624 году король Людовик XIII приказал построить небольшой охотничий замок. После того как Людовик XIV покинул Лувр, небольшой охотничий павильон был превращен в королевскую резиденцию и оставался ею до самой революции. Версаль пережил блестящий период расцвета, ослепляя своим великолепием. Как уже говорилось, когда торговки с парижских рынков отправились походом на Версаль, Людовик XVI возвратился в Париж. Вскоре замок пришел в запустение, не раз подвергался грабежам и в результате потерял огромное число прекрасных произведений искусства. Луи Филипп реставрировал замок и сделал из него Музей истории Франции. В 1875 году здесь была провозглашена Республика, а в 1919 подписано соглашение с Германией о мире.

В любое время года замок поражает своим величием. В замке три последовательно расположенных двора: первый — Двор Министров, второй — Королевский двор, третий — Мраморный двор, окруженный старинными корпусами охотничьего замка Людовика XIII. Особого внимания заслуживают сады Версаля, украшенные цветниками, скульптурными группами,

каскадами и фонтанами. Самый огромный из них — фонтан Аполлона. Аполлон управляет колесницей, запряженной четверкой коней, которые стремительно выходят из воды. Эта скульптурная группа — символ целой эпохи расцвета Версаля.

▲ ПЛОЩАДИ ПАРИЖА

Вандомская площадь названа именем герцога Вандомского. Ранее здесь стояла статуя короля Людовика XIV, которая была уничтожена во время французской революции. Внутренняя восьмиугольная площадь окружена зданиями с искусно украшенными фасадами и множеством мансард. Может быть, поэтому площадь считают воплощением духа Парижа. В одном из этих домов (дом № 12) умер Шопен. В центре площади в честь победы Наполеона воздвигнута колонна. Она украшена спиралью бронзовых барельефов, отлитых из пушек, захваченных в битве под Аустерлицем. Венчает колонну статуя Наполеона I.

Другая колонна в честь побед Наполеона воздвигнута на **площади Шатле**. Основание колонны украшают статуи и сфинксы. В центре — фонтан Шатле.

А новую статую Людовика XIV можно увидеть теперь на **круглой площади Победы**.

Площадь Пирамид — место паломничества туристов, поскольку здесь установлена конная статуя Жанны д'Арк.

В центре **площади Республики** возвышается статуя Республики, созданная Далу в 1883 году. Она покоится на постаменте с бронзовыми барельефами, в которых запечатлены основные события французской истории.

Не ищите на площади Бастилии знаменитую крепость: ее уже давно нет. Крепость была возведена по приказу Карла V в

1382 году. Скоро она превратилась в тюрьму. Когда же в 1789 году ее захватили восставшие, в ней не было ни одного заключенного. Взять Бастилию оказалось нетрудно, поскольку гарнизон ее был невелик — дело обошлось несколькими выстрелами. Коменданта крепости казнили, а крепость разрушили. Народ плясал на ее развалинах, торжествуя победу. Взятие Бастилии и по сей день остается символом свободы Франции, а 14 июля отмечается как национальный праздник.

▲ ОТЕЛЬ-ДЕ-ВИЛЬ

На площади, служившей в течение пяти веков местом публичной казни, стоит величественный Отель-де-Виль. Здание построено по проекту архитекторов Деперта и Баллю в 1882 году. 136 статуй украшают четыре фасада здания. Отель-де-Виль — свидетель важнейших исторических событий. Так, например, в 1794 году здесь со своими соратниками укрылся Робеспьер, но был схвачен и казнен.

В настоящее время здесь размещается муниципалитет.

▲ ПАЛЕ-РОЯЛЬ

К северу от Лувра, по другую сторону улицы Риволи, расположен дворец Пале-Рояль, бывшая резиденция кардинала де Ришелье. После смерти кардинала Пале-Рояль по завещанию перешел Людовику XIII. Сейчас в этом дворце заседает Государственный Совет, поэтому посещения его не разрешены. Зато знаменитый сад дворца, спланированный еще самим Людовиком и богато украшенный статуями, является у парижан излюбленным местом для прогулок.

В этом саду 12 июля 1789 года Камиль Демулен призывал народ к борьбе. Сорвав с дерева лист, он вставил его в шляпу. А два дня спустя, во время штурма Бастилии, у многих на шляпах красовался зеленый лист как эмблема.

▲ РУССКИЕ В ПАРИЖЕ

Русские стали посещать Париж уже при Петре I, который развивал связи с Европой. В XIX веке русские приезжали в Париж, чтобы приобщиться к европейской культуре, познакомиться с шедеврами архитектуры, с природой Франции. Молодежь ездила в Париж учиться у знаменитых художников, музыкантов, скульпторов — он всегда привлекал аристократическую элиту. Выступить на парижской сцене или устроить выставку означало получить признание не только во Франции, но и во всем мире.

Так, в 1906 году Дягилев открывает в Париже выставку русских художников, а в 1907 году организует цикл русских «Исторических концертов». Он познакомил Европу с музыкой Глинки, Бородина, Римского-Корсакова, Чайковского. В 1909 году Дягилев привез в Париж русские балетные спектакли, и с тех пор в течение 20 лет длились «Русские сезоны» в Париже.

Однако настоящий наплыв русских эмигрантов начался после Октябрьской революции. Первыми выезжали во Францию офицеры и солдаты армии Деникина и барона Врангеля. За ними следовали их семьи. Надо сказать, что жизнь большинства из них сложилась очень трудно. Они вынуждены были работать шоферами, официантами, жить в нищете.

Начиная с 20-х годов во Францию эмигрировали артисты, писатели, представители интеллигенции. Обосновывались, как правило, в Париже. Именно здесь сложился культурный и

политический центр русской диаспоры. Русские беженцы открывали во Франции русские школы, газеты, церкви, организовывали благотворительные лекции, концерты, балы. Русская эмиграция внесла большой вклад в духовную жизнь Запада.

Вторая волна эмиграции хлынула после окончания Второй мировой войны в связи с тем, что многие военнопленные не могли вернуться на родину. Это были узники концлагерей, бывшие военнопленные из армии генерала Власова, угнанные на принудительные работы мирные жители.

Третья волна эмиграции связана с шестидесятью годами и состояла в основном из диссидентов, представителей свободных профессий.

Сегодня русские свободно могут посетить Францию, и прежде всего Париж.

Самый знаменитый в Париже православный храм — **церковь Александра Невского** на ул. Дарю (rue Daug). Церковь построена по проекту архитектора Р. Кузьмина в 1861 году на пожертвования частных лиц. Это любимая церковь русских эмигрантов. В ней венчались Пабло Пикассо и русская балерина Ольга Хохлова. В этой церкви отпевали Федора Шаляпина, писателей Ивана Бунина и Виктора Некрасова, кинорежиссера Андрея Тарковского.

На **кладбище Сент-Женевьев-де-Буа** захоронено более 10 тысяч русских, в том числе знаменитых русских. Здесь покоятся лауреат Нобелевской премии Иван Бунин, поэт Александр Галич, писатель Дмитрий Мережковский, поэтесса Зинаида Гиппиус, писатель Виктор Некрасов, кинорежиссер Андрей Тарковский, танцовщик Рудольф Нуриев.

Церковь Успения Богородицы на кладбище построена в стиле новгородских церквей XV—XVI веков по проекту Альберта Бенуа, им же расписаны стены церкви.

**ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ*****I. Гостиницы****Знаменитые отели**

1. Ritz, 15 pl. Vendôme m “Opéra”. Суперкомфорт. Спорт-центр. Бассейн.
2. Grillon, 10 pl. de la Concorde m “Concorde”. Настоящий французский дворец.
3. Royal Monceau, 37, av. Noche. Расположен недалеко от Елисейских полей. Ресторан. Спортзал. Турецкая баня.

Популярные гостиницы

1. Ban ville, 166, bd Berthier. m “Porte de champerret”.
2. Bastille — Spéria 1, rue de la Bastille m “Bastille”. Центр города. Маленькая тихая улочка.
3. Princesse Caroline 1 bis, rue Troyon m “Etoile”.
4. Hôtel Chopin, 46 passage Jouffroy m “Rue Monmartre”.

Скромно и со вкусом

1. Lux m “Nation”.
2. Hôtel Castex m Bastille. Семейная гостиница в тихом месте.
3. Mistral m “Gaité”.

II. Магазины**Универмаги**

1. Galeries Lafayette, 40 bd. Haussmann m “Chaussée-d’Antin”.
2. Printemps. m “Havre-Caumartin”.

* Информация взята из путеводителя «Париж». АЯКС-ПРЕСС. Москва, 2003. (Примеч. авт.)



3. Samaritaine m “Pont-Neuf”.
4. BHV (Bazar de l’Hôtel de Ville), 50, rue de Rivoli m “Hôtel de Ville”.
5. Dehillerin m “Louvre-Rivoli”. Кухонные принадлежности.
6. Магазины «Фарфор»: m “Madelline”, m “Concorde”, m “Château d’Eau”.
7. Хрусталь m “Bourse”.
8. Les Caves Taillevent, m “Ternes”. Изысканный **винный** магазин.
9. Gauchon m “Madeline”. Магазин **деликатесов**.
10. Ferme St-Hubert m “Madeline”. Самый большой выбор **сыров**.
11. Le Nectar de Bourgogne m “Chemin-Vert”. Вина Бургундии.
12. La Fontaine du Chocolat m «Louvre Rivoli». Кондитерский магазин.

III. Блошинные рынки (Second hand)

- m “Porte de Clignancourt”
- m “Porte de Vanves”
- m “Porte de Montreuil
- m “St-Paul”
- m “Ledru Rollin”

IV. Рестораны

1. Lapérouse m “St-Michel”. Отдельные кабинеты.
2. Chez-Fabrice m “Louvre-Rivoli”. Классическая кухня.
3. La Gaudriolle m “Palais-Royal”. Расположен под колоннадой Пале Рояль.



4. De Lacaze m “Bastille”. Ужин с фортепианной музыкой.
5. Grenier de Notre-Dame m “Maubert-Mutualité”. Старейший вегетарианский ресторан Парижа.

V. Дешево и вкусно

1. P’tit Gavroche m “Hôtel de Ville”. Шведский стол.
2. Lzoï m “Maubert-Mutualité”. Большие мясные порции.

VI. Чайные салоны

1. L’Ebouillante m “Hôtel de Ville”.
2. A Priori thé m “Bourse”.
3. Angelina m “Tuileries”. Вас ждет чашка горячего шоколада.

VII. Интернациональная кухня

1. Paolo Petrini m “Porto Maillot”. Итальянская кухня.
2. Ambassade d’Auvergne m “Rambuteau”.
3. Président m “Belleville”. Китайская кухня.
4. Joe Goldenberg m St-Paul. Кошерная кухня.
5. Балалайка m “Cardinal Lemoine”.